Ìká Méjì A

Ifá pé ire fún eléyìn. Ifá pé òun ó gbà á kalè ¡ lǫ́wó ikú, lówó àrùn, òfò àti gbogbo ajogun. Ifá pé ká fi aaka kụ́n¡ebo rú. Ifá pé ire ó to lówó.

Káwọ́ fún mi
Kí n kásè fụ́n o
A díá fún Oníkàámògún
Ọmọ Aláaka káwó ikú
Wọ́n ní ó sá kọ́álẹ ebọ¡ ní ó se
Wọ́n ní ó fi aaka kụ́n¡ebo è rú
Kò kú
Kò rùn
Kà sài kábi kúò
Akika
Akika kà sài kábi kúò
Akika

Ìká Méjì A
Ifá desea bien a esta persona. Ifá dice que él lo salvaría de las garras de la muerte, enfermedad y pérdida. Él debe agregar Aaka a su sacrificio.

Káwó fún mi
Kí n kásè fún o
Adivinación lanzada para Oníkàámògún
El niño de Aláaka káwó ikú
Le pidieron que cuidara de la tierra y ofreciera sacrificio
Le pidieron que agregara Aaka a sus objetos de sacrificio
Él no se murió de nuevo
Ni él no se cayó enfermo
¿Qué rodarían todas las malas fortunas lejos?
Akika
Akika rodarían todas las malas fortunas lejos
Akika

Ìká Méjì B
Ifá pé kó síkụ́ mó , kò sí àṛùn mó fún elẹyiun. Ebo ni kó rú.

Agbáágbá Ọrí etu
A díá fúṇ Òrà̀ṃolè
Èyí ti´n rayé ìlaì níí kú
Ẹbọ n ṿón nị́ ó se
Ó sì gbẹ́bó ṇbè
Ó rúbọ
Ògúṇ odún òńị́ nkó o?
Òkè´n þe láìkú
Gbọnhingbonhin n tòkè

Òkè gḅonhiŋgbonhin
Ọgḅóŋ odún ǒńį́ nkó o?
Òkè´n þe láìkú
Gbḅonhiŋgonhin n tòkè
Òkè gḅonhiŋgbonhin
Kèè ḅé o
Kèè jìnnà
Ẹ wáá bá ni láìkú kangiri
Àìkú kangiri làwá wà

Ìká Méjì B
Ifá dice no hay ni muerte ni enfermedad para esta persona. Él debe ofrecer sin embargo por completo su sacrificio.

Agbáágbá Orí etu
Adivinación lanzada para Òràmolè
El que sobreviviría la muerte en la tierra
Ellos le pidieron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
¿Veinte años de hoy?
El Montañés todavía exista sin morir
Gbonhingonhin es para la Montaña
La Montaña es el gbonhingonhin existente
Treinta años de hoy
La Montaña existe sin morir
Gbonhingonhin es para la Montaña
La montaña existe sin morir
Antes de mucho tiempo
En el futuro más cercano
Venga y encuéntresenos fuerte sin morir
Nosotros estamos viviendo sin la muerte y en la vitalidad

Ìká Ogbè A
Ifá pé òun pé iré fún ení ó dá odù yìí. Ẃóó joyè nlá. Wón ó móo̩ sò̩rò̩ korò̩ lo̩rí è, Ebo ni kó̩ le ségun. Aboyún ńkan n be nítòsí e̩le̩yìun tí ón n pé ó kù bí ó ti bímo è, Ifá pé kó rúbo dáadáa torí tibi tire ni eléyìun ó bìí.

Ìká gbè mí
N ó joba Ìlá
Ìká ò gbè mí
N ó joba Ìlá
Òòsà ìkà níí gbe ìkà
A díá fún Ìkookò
Èyí tí n̩lo rèé lóyúun méjì níkùn
Òun le bí̩mo láyé yìí?
Wó̩n ní kó rúbo
Ìkookò sì lóyún nnú
Wó̩n ní kó níí séwu
Ìkookò bá rúbo
Ó bá bí̩mo̩ è
Ayé y̩e Ìkookò
Ní wá́ n jó ńí n̩ yò
Ní ńn yin à̩won Babaláwo
Àwo̩n Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní b̩é̩è là̩won Babaláwo tòún wí
Ìká gbè mí
N ó joba Ìlá
Ìkà ò gbè mí
N ó joba Ìlá
Òòsà ìkà níí gbe ìkà
A díá fún Ìkookŏ̩ tı̩ n lo rèé lóyúun méjì níkùn
Èyí ti̩ón ní ó níí lè bi
Wó̩n ní kó sá k̩áalè kó jàre
E̩bo̩ ní ó̩ se
Ó wáá g̩bé̩bo̩nbè ó̩ rúbo
Tùúnhìn
Mo bí tibi tire
Tibi tire là̩fòón wò
Mo bí tibi tire
Tùúhìn

Ìká Ogbè A
Ifá desea bien a esta persona. Ifá predice que él ascendería un trono. Las personas dirían las cosas malas sobre él pero él debe realizar sacrificio, hay una mujer embarazada cerca de esta persona. Los enemigos habían excluido su embarazo que dice que ella no debe entregar su bebé; Ifá le pide a la mujer que ofrezca sacrifique bien. Ella entregaría el bebé.

Si Ìká me gana
Yo ascendería el trono del rey de Ìlá

La maldad no me gana y
Yo ascendería el trono del rey de Ìlá
La Deidad de Maldad premiaría al malo
Adivinación lanzada para la Hiena
El que iba a ponerse embarazada de gemelos
'Yo tendría los niños sobre la tierra'? La Hiena preguntó
Ellos le dijeron que ofreciera sacrificio
Entretanto la Hiena era entonces pesada con el embarazo
No habría ningún problema, ellos la aseguraron
La Hiena realizó el sacrificio
Ella entregó a sus bebés sin peligro
La vida la agradó así
Ella empezó a bailar y regocijar entonces
Ella estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ella dijo que era exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Si Ìká me gana
Yo ascendería el trono del rey de Ìlá
La maldad no me gana y
Yo ascendería el trono del rey de Ìlá
La Deidad de Maldad premiaría al malo
Adivinación lanzada para la Hiena que iba a ponerse embarazada de gemelos
Unos que desean no entregaría a los bebés
Ellos dijeron por favor cuidar de la tierra
Y realizar sacrificio
Ella oyó hablar entonces del sacrificio y lo realizó
Tùúnhìn
Yo he entregado la placenta y el bebé
Es con ambos que marchito y las hojas vivientes que el árbol de Àfòn se viste
Yo he entregado la placenta y el bebé
Tùúnhìn

Ìká Ogbè B
Ifá pé ènnkan eléyìun ò ṇíí bàjẹ́ bó rúbo. Ìrè ó wà fun.

Ò wò sùn sùùn sùn tafà sínú Ìgbàlè
Ó ní bó le bÉégún
Kó bÉégún
Ó ní bó le bÓòsà
Kó bÓòsà
Bí ò bá bÉégún
Ti ò bÓòsà ṇmó
Kó bá Pàáká abọ́rí jèti jèti
A díá fún Òrúnmìlà
Níjọ́ tí n ṇbe láà ṛin òtá sángílítí
Wọ́n ní ó sá kẹ́alè kó jà ṛe eḅo ní ó se
Òrúnmìlà ṇi ón wò sùn sùùn sùn
Wọ́n làwọ́n ó bà nnkọ́n è jé

Wọ́n ní kí Òrúnmìlà ó rúbo
Wọ́n ní won ò níí lè ba nnkan rè jé
Babá seun ó rúbo
Óbá ṣégun
Ó ní ò wò sùn sùùn sùn tafà síńú Ìgbàlè
Ó ní bó le bÉégún
Kó bÉégún
Ó ní bó le bÓòsà
Kó bÓòsà
Bí ò bá bÉégún
Tí ò bÓòsà mó
Kó bá Pàáká abọrí jèti jèti
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n be láàrin òtá sángílítí
Wọ́n ní ó rúbo
Babá gbébó nbè
Ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
Ẹ wáá bá ni lárùúségun
Àrúṣégun làá bá bi lésè Oba Òrìsà.

Ìká Ogbè B
Ifá dice que las cosas de esta persona no estarían en desorden. Él se manda para ofrecer sacrificio.

Mirando el sagrado bosque intencionalmente y disparando una flecha en él
Él dijo si pudiera pegar a una mascarada
Permítale pegar a una mascarada
Si pudiera pegar a Òòsà
Permítale pegar a Òòsà
Si sin embargo ni pega una mascarada
Ni a Òòsà de nuevo
Permítale pegar a Pàáká aborí jèti
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
En el día que él estaba en medio de los enemigos reales
Ellos le pidieron por favor cuidar de la tierra y realizar el sacrificio
Es Òrúnmìlà que ellos intencionalmente premeditando el objetivo
Ellos dijeron que ellos arruinarían sus cosas
'*Usted Òrúnmìlà, realice el sacrificio*'
'*Ellos nunca podrían poder estropear sus cosas ellos aseguraron*
Baba realizó el sacrificio
Y él ganó
Él dijo 'Mirando el sagrado bosque intencionalmente y disparando una flecha en él'
Él dijo si pudiera pegar a una mascarada
Permítale pegar a una mascarada
Si pegara a Òòsà

Permítale pegar a Òòsà
Si sin embargo ni pega una mascarada
Ni a Òòsà de nuevo
Permítale pegar a Pààké aborí jèti jèti
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
En el día que él estaba en medio de los enemigos reales
Le pidieron que realizara sacrificio
Baba oyó hablar del sacrificio
Él lo realizó
Ofreciendo sacrificios
Y regalos libres dados a Èsù
Venga y encuéntresenos con el ofertorio victorioso
Uno normalmente se encuentra con el ofertorio victorioso a los pies del rey de los Òrìsàs

Ìká Òyèkú A

Alákayékù ni baba Erin
Òdòròmù ni baba Efòn
Òdòròmù ló ti gbé Alákayékù nì terin terin
Tilée kúdí tilée kúdí
Tòun tàpò Àlùkùráánì, Tòun tàpò Àlùjùráánì
A díá fún Olóta Ìkayèkú
Nígbà tí n tòrun bò wálé ayé
Won ní kó rúbo kí èmí è ó lè gùn láyé
Kó lè baà sẹ àseyorí
Olóta Ìkayèkú bà rúbo
Ó gbó, ó dàgbà
Ní bá n jó ńí n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo tòún wí
Alákayékù ni baba Erin
Òdòròmù ni baba Efón
Òdòròmù ló ti gbé Alákayèkú mì terin terin
Tilée kúdí tilée kúdí
Tòun tàpò Àlùkùráánì, Tòun tàpò Àlùkùráánì
A díá fún Olóta ìkayèkú
Nígbà tí n tòrun bò wálé ayé
Ẹbo n won ní kó se
Won ní kó rúbo sáìkú araa re
Ó sì gbébó nbè
Ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Tàìkú Akápò nIfá n múú se.

Ìká Òyèkú A

Alákayèkú, el padre de los Elefantes
Òdòròmù, el padre de los Búfalos
Òdòròmù ha tragado (contener) Alákayèkú y sus Elefantes
Con su escondite medicinal
Incluyendo sus bolsas de Q'uran
Adivinación lanzada para Olóta Ìkayèkú
En el día que él estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos le pidieron ofrecer sacrificio tal en que él se mantendría en la tierra mucho tiempo
Y tener éxito
Olóta Ìkayèkú ofreció el sacrificio
Él se puso viejo y anciano
Él estaba bailando y estaba regocijando
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá

Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos había dicho
Alákayèkú, el padre de los Elefantes
Òdòròmù, el padre de los Búfalos
Òdòròmù ha tragado Alákayèkú y sus Elefantes
Con su escondite medicinal
Incluyendo sus bolsas de Q'uran
Adivinación lanzada para Olóta Ìkayèkú
En el día que él estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos habían prescrito los sacrificios para él los realice
Le pidieron que ofreciera al sacrificio fortificarlo contra la muerte
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Las personas de la ciudad de Ìpo
Los viajeros a la ciudad de Òfà
Es la fortificación de Akápò contra muerte que Ifá está esforzándose por lograr

Ìká Òyèkù B
Ifá pé eléyìun ó ròóju, yóó ràyè nnkan è ò sí níí bàjé

Eégún ọbọwó pó
Atọ́kùn abàyà gègèsì
Mo wáá wòran ọbèsè pó pò pó
A díá fún Ìká
Èyí ti ó tafà méta nlé Olófin
Wọ́n ní kó rúbo
Ó bá se é
Ńgbà ó dé Ilé Olófin
Gbogbo ogun tí ón gbé ti Olófin
Ó ní kí Olófin ó rú ofà méta
Olófin rú u
Ó bá ségun
Ó ní Eégún abọwó pó
Atọ́kùn abàyà gègèsì
Mó wáá wòran ọbèsè pó pò pó
A díá fún Ìká
Èyí ti ó tafà méta nlé Olófin
Ìká ló tafà nlé Olófin
Ìká ló tafà nlé Akíoró
Ìká ló tafà nlé Olófin

Ìká Òyèkú B
Ifá dice que la vida de esta persona sería buena; él encontraría espacio y tiempo para hacer las cosas. Sus cosas no se pondrían consentidas.

La Mascarada con las manos cortas
Su Capitán con el pecho ancho
Los Espectadores con las piernas cortas

Adivinación lanzada para Ìká
Que dispararía tres flechas en la casa de Olófin
Le pidieron que realizara sacrificio
Él lo hizo
Cuando él entró en la casa de Olófin
Todas las guerras estaban emprendiendo (sostener) contra Olófin,
Ìká le pidió a Olófin que sacrificara tres flechas
Olófin los ofreció
Olófin ganó entonces
Él dijo La Mascarada con las manos cortas
Su Capitán con el pecho ancho
Los Espectadores con las piernas cortas
Adivinación lanzada para Ìká
Que dispararía tres flechas en la casa de Olófin
Es Ìká que disparó las flechas
Es Ìká que disparó las flechas en la casa de Akíoró
Es Ìká que disparó las flechas en la casa de Olófin

Ìká Ìwòrì A
Ifá pé rú̩bọ̀ ọmo. Ẹ̀wure kan lebo è̩. Ayé ó ye eléyìun.

Ìká fefe làá̩ fò̩ye
Ìwòrì fefe làá̩ fògbà
A díá fún Oníbàyì dúdú
Ọmọ amébú̩ré sò̩rún è̩ntorí omo
Wọ́n ní kó rú̩bo
Wọ́n gbogbò nnǩan è tí ò dáa
Wọ́n ní gbogbo è ní ó dáa
Ó rúbọ tán
Ayé bá ẹ̀ẹ́ é
Ní ń lájé
Ní ń láya
Ní ń bímọ
N ní wá n jó ní ẃá̩ n yò
Ní ń yin à̩won Babaláwo
Àwon Babaláẁo n yin Ifá
Ó ní bẹ́è là̩won Babaláwo tòún wí
Ìká fee làá̩ fò̩ye
Ìwòrì fefe làá̩ fògbà
A díá fún Oníbàyì dúdú
Ọmọ amébú̩ré sò̩rún è̩ntorí omo
Wọ́n ní ó sá ká̩alè ó ̩jà̩re ebọ ní ó se
Oníbàyì dídu̩ gbẹ́bọ nbè
Ó rubọ
Rirú̩ ebo
Èèrù àtùkèsù
A wáá kóre dé tùtúru

Ìká Ìwòrì A
Ifá le piden a esta persona que realice sacrificio. Su vida sería mejor, pero debe sacrificar para los niños.

Ìká fefe làá fògbà
Ìwòrì fefe làá fògbà
Adivinación lanzada para Oníbàyì dúdú
El niño de Amébúré sòrun è ntorí omo
Le pidieron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que todas sus cosas que nunca habían estado bien
Todo sería de aquí en adelante mejor
Él terminó el sacrificio
Y la vida lo agradó
Él estaba teniendo riqueza
Él tenía esposas
Y niños también
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá

Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Ìká fee làá fògbà
Ìwòrì fefe làá fògbà
Adivinación lanzada para Oníbàyì dúdú
El niño de Amẃúré sòrun è ntorí omo
Le pidieron cuidar de la tierra y ofrecer sacrificio,
Oníbàyì dúdú oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo de sacrificios
Y regalos libres a Èsù
Nosotros hemos traído buenas fortunas de regreso a casa en multitud,

Ìká Ìwòrì B
Ifá pé àẉon¡méta kan ĵòún n báá¡wí; kí wǫ́n ó bèèr̨è enìkejì ȧ̀ti enìk̨eṭa kí wóń ó lè¡baà¡rúb̨o pò. Enìk̨ąn nn̨ú̵ àwoṇ mét̨ą ¡òhún ò ṇ̩íí mebo sùgbón bí ȧ̀won métèèta bá rúbo, òmìmì kan ò níí mì wón.

Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Apá ló díá fún Apá
Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Ìrókò ló díá fún Ìrókò
Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Babaláwọ Ọ̀ẹ̀pe Èlùjù ló díą́ f̨úṇ Òpe Èlùjù
Tíí ṣeni ¡̀ketaą won
Wǫ́n ní kí ¡wón ǫ́¡faso aṛaa wọn rúbo
Apá lóun?
Lòún ó wàá¡f̨aso¡rúbo
Wọn nį́ eni tí ò bą́ fasọ rúbo
Wǫ́n ní kò níį́ ¡láso lára
Ìrókò, ì¡ẉố nkó?
Ìrókò ní òun?
Lòún ó wàá rų́ aso ara òun?
Ìwǫ́ ¡Ọ̀ẹ̀́ nkó?
Ọ̀ẹ̀́ bá ¡ḥǫ́so ąra è
Ó bá e rų́bo
Wǫ́n ´n báyéę́ lo
Ńgbà ó¡pé
Apá´n dą̣sọ è bora
Bó bá sì ḍi odún
Wǫ́n ó bàá bǫ́¡aso¡ara è
Apá dìhòòhò
Ńgbà ó¡pé títí
Ó ḍodún
Wǫ́n ẉón¡ąso´tí¡n be lára Ìrókò
Gbogbo igi pátá
Wǫ́n ó ẉ̣òón¡aso arą̣a won
Wǫ́n ó tùún fúṇ won ní òmîìn
Wǫ́n ní ą̣sọ¡ojó kìíní
Tę́¡e¡l̨ę́ fi rų́bo

É ẹ́ sì ṃọ́o jụ́ ạso òhụ́n sílè
Ọ̀pẹ nìkan ni è é ṣìí wówé
Bẹ́ẹ̀ ni è é sìí pààpo
Ẹ́ní ó bá mẹbo
Kò síyonu fún eléyìụn mó
Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Apa ló díá fún Apá
Apá n ṭòruṇ bò wálé ayé
Wọ́n ní ó ʃạso ṛúbo
Ó gẹ́bo
Bẹ́ẹ̀ ni ò rụ́bo
Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Ìrókò ló díáfún Ìrókò
Ń ṭòrun bò wálé ayé
Wọ́n ní kó ʃạso ṛúbo
Ó kọ̀ ḅẹ́è ni ò fi rúbo
Gbogbo igi ńí n bò wálé ayé
Wọ́n kọ̀ ṿon ò ʃạso rúbo
Ọ̀pẹ nìkàn ńí n ḅe léyìn ṭó rúbo
Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Apá mò́ n ṿówé o
Ẹ̀mì woroyìgì
Ìrókò ṃǒ n wówé
Ẹ̀mì woroyìgì
Àti ṿówẹ́ Ọ̀pé sòro
Ẹ̀mì woroyìgì

Ìká Ìwòrì B
Ifá dice que él está refiriéndose a un grupo de tres. Ifá quiere que esta persona inquiera quién las otras dos personas son tales que ellos ofrecerían este sacrificio juntos. Ifá dice que es el único de estos tres que observaría el sacrificio pero si los tres de ellos pudieran ofrecer sacrificio juntos, ellos nunca tendrán un problema común.

Èmì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo de árbol de Apá lanzó adivinación para Apá
Èmì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo de árbol de Ìrókò lanzó adivinación para Ìrókò
Èmì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo de árbol de Òpe Èlùjù lanzó adivinación para Òpe Èlùjù
Tercero del grupo
Ellos eran todos pedidos ofrecer su tela como sacrificio,
' Yo '? Apá dijo con mofa
¿' Por qué debo sacrificar yo mi tela '?
Ellos dijeron ' quienquiera se niega a sacrificar su tela '
' Esa persona no llevaría puesto ropa '
¿' Eso que sobre usted Ìrókò, por qué no intenta usted ofrecer '?
' Yo ' Ìrókò también dijo
¿Por qué debo sacrificar yo también mi tela?

¿Qué sobre usted, Òpe?
Òpe se quitaron su propia tela
Y se usó como sacrificio para él
La vida continuó
Después de un tiempo prolongado
El árbol de Apá habría, cubrirse con su tela
En un ciclo completo de un año
El hombre rasparía la tela fuera de él para la medicina
Apá se pondrían completamente desnudo
Ellos quitaron la corteza (tela) del árbol de Ìrókò
El árbol del Ìrókò también se puso desnudo
Es la misma historia para todos los otros árboles en el bosque
Una vez es un ciclo completo de un año
El hombre rasparía sus cortezas fuera de ellos
Ellos se darían uno al otro
' *La tela que se requirió al principio de usted como sacrificio* '
' *Qué usted se negó a* ' *Ellos los recordaron*
' *Usted despojará de aquí en adelante anualmente la tela* '
Es sólo Òpe que no marchita
Y nadie raspa su corteza
Él que ofrece sacrificios,
Nunca habría cualquier problema para esa persona
Èmì woroyìgì
Babaláwo de árbol de Apá lanzó adivinación para Apá
El árbol de Apá estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos le dijeron que ofreciera su ropa como sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Todavía no lo realiza
Èmì woroyìgì
Babaláwo de árbol del Ìrókò lanzó adivinación para el árbol del Ìrókò
Él estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos le dijeron que sacrificara su tela
Él se negó a y no ofreció el sacrificio
Todos los árboles estaban viniendo a la tierra
Ellos eran todos advertidos sacrificar su tela y todos se negaron
Es sólo Òpe que viene de detrás de ofrecer el sacrificio
Èmì woroyìgì
El árbol de Apá marchita
Èmì woroyìgì
El árbol de Ìrókò marchita
Èmì woroyìgì
Marchitar el árbol de Òpe casi sería imposible
Èmì woroyìgì

Ìká Òdí A
Ifá pé òun pé ire fún eléyìun. Ajé ṇi kó ṛúḅọ ̣sí lòpòlopò.

Kálánkádìí Akàkankà
Òjò ́nlá níí tàkị̀tì léyin abuké
A sì di gbìràmù, I gbìràmù
A tàkìtì a ̣ḅóólè
A díá fún Alágḅède Ìmòbà
Níjọ́ tí́ n sunkún òun ò lówó
Wọ́n ní kí Alágḅèdẹ̀ Ìmòbà ̣ó rúbo
Wọ́n níre ajé fún ṃṇ ̣òḅòlopò
Alágḅèḍé bá ṛúbo
Ajé bá dé
Àtẹ́ḷẹ̀wò Alágḅède ò gba ḍajé mó
Nigbà ajé ̣pò tán
Ó ni ẉón ó ṃóo ḍàálè
Níbi Alágḅède ó gḅé ̣téwó gbọ́wó mó nùu
Ó ní ̣e ṃóo dạ̀álè
Bí bá ́ṇ ṣisẹ́ lọ́wó pokán pokán
Ẹ̀gḅóń n gbowó
Àbúrò ́n fínná
Gbogboo ẉon ́ní n mí pokán pokán
Òkè àmíkạ̀n ewìrì
Wọ́n dowó ṣílè
Ayé ỵẹ Alágḅède
N wá ́n jó n ńí ̣n yò
Ní ́n yin ạ̀won Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní ḅḛ́è lạ̀won Babaláwo tòún wí
Kálánkádìí Akàkankà
Òjò ́nlá níí tàkị̀tì léyin abuké
A sì di gbìràmù, I gbìràmù
A tàkìtì a ̣ḅóólè
A díá fún Alágḅède Ìmòbà
Níjọ́ tí́ n sunkún òun ò lájé
Ẹḅọ ajé n ̣wón ṇí ó se
Alágḅèḍe gḅébo nbè
Ó rúḅo
Owó ṃòṃò ̣pò tán o
Alágḅèḍe ọ̀ tẹ́wó gboẉó mó
Ẹ̀ ṃọ́o dowọ́ólè fAlą́gḅède ni

Ìká Òdí A
Ifá desea bien a esta persona. Ifá quiere que él realice el sacrificio para la riqueza.

Kálánkádìí Akakankà
Una lluvia torrencial salta atrás de una joroba
Y con un ruido (rudo sordo, porrazo) pesado
Aterrizaría y rueda encima de la tierra

Adivinación lanzada para Alágbède Ìmòbà
En el día que él estaba llorando que él no tiene la riqueza
Los sacrificios era el antídoto prescrito para él
Ellos le desearon muchas cosas buenas
El Herrero ofreció el sacrificio
Las riquezas vinieron de repente a él
Sus palmas se pusieron tan llenas que no podría contener el dinero de nuevo
Cuando las riquezas se llego a ser tanto
Él les pidió a las personas que lo soltaran delante de él
Ésta es la historia que dice por qué los herreros no hacen el dinero reunido de nuevo con sus palmas
'La gota en la tierra', él diría
Cuando él estaba amoldando su trabajo y estaba pegando metódicamente
El superior era el dinero colectivo
El menor estaba usando la ola
Ellos respiraban pesadamente
Y con la ventilación consistente por el soplador
Ellos empezaron a pender la riqueza
La vida agradó a Alágbède Ìmòbà
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era como sus Babaláwos predijeron
Kálánkádìí Akakankà
Una lluvia torrencial salta atrás de una joroba
Después el salta
Aterrizaría en la tierra con un ruido pesado y rodaría encima de la tierra
Adivinación lanzada para Alágbède Ìmòbà
Que había estado llorando que él no tenía la riqueza
Era un sacrificio de riqueza que se recomendó para él
El Herrero oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
El dinero se puso tan abundante
El Herrero no podría extender sus palmas adelante para coleccionar el dinero
Deje caer el dinero en la tierra para el Herrero

Ìká Òdí B
Ifá pé ki eléyìun ọ́ mó tạn àwoṇ Ạwọ ṛè ję. Aso tí n dáṇ nį́ kó fi rụ́bo fËsù. Ịfạ́ rí enìkan tí ṇ ṇbọ ọ̀rò ṇhèḛhèé; kọ̀ gḅọḍò kọ̀ṛò sí omobìnrịn àkóbí è lénu. Ebo kí eléyìun ó mó leè té ni kó rú.

Àparun ẉónjánṇá wónjanná
Awo inú igbó
A díá fún Àkụ̀ko Ìtán gàjàlà
Èyí tíí sawọ Ọlófin
Àkùkọ Ìtán gàjàlà ló díạ́ fún Olófin

Ó ní kí Olófin ó rúbo ni kùtùkùtù òwúrò
Egbò ló mú Olófiṇ lésè
Ló bá bo sòkòtò le
Omọ Olófin bá kówó fún baba è
Ó ní kó to àwon Awọ è lo
Kí wón ó bá a tójú esèe rè
Olófin bá kówó ná
Kò roko Aláwo píntín
Egbò Olófin bá di nnkan
Olófin ò bá le jádẹ mó
Ló bá wo sòkòtò àrán
Ń fi àrán bo esè tó ti jerà
Kí enìkankan ó mó baà rí i
Ńgbà ó yá
Egbò bá n rùn
Ẹnìkan ò le wo inú ilé to Olófin mó
Àkùko Ìtán gàjàlà tó ni kí Olófiṇ ó rúbó níjòósí ntiè
Ní bá n kébòòsí Olófin káàkiri
'Awọn ò rí Olófiṇ mó'?!
O ló bú rẹkẹ rẹ́kèèè
Egbò Olófin bú rẹkẹ rẹ́kè è è è
Omọ obìnriṇ Olófin tó kówó fúṇ bqba è níjó kìíní
Ló bá gbó ló ko jà!
Àsírí bàbá òún tú
Àkùko Ìtán gàjàlà bá n yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bé è làwon Babaláwo tòún wí
Àparun wónjánná wónjanná
Awo inú igbó
A díá fún Àkùko Ìtán gàjàlà
Èyí tíí sawọ Olófin
Àkùko Ìtán gàjàlà ló díá fún Olófin
Ló díá fúṇ Olófin nígbà ìwásè
Ó ní kí Olófin ó rúbo
Kégbòo rè ó mó di reere nílé ayé
Olófin gbẹ́bọ béè ni ò rúbo
Àkùko Ìtán gàjàlà ló wáá tú àsírí Olófin
Ó ló bú rẹkẹrékè
Egbò Olófin bú rẹkẹrékè
Ó bú rẹkẹ̀èè

Ìká Òdí B
Ifá le pide a esta persona que no engañe (defraude, burle) sus Babaláwos. Él debe sacrificar una tela brillante a Èsù. Ifá ve alguien intentando cubrir una intriga; si esta hija le dice algo, él debe obligar. Él también debe ofrecer el sacrificio contra la difamación de carácter.

Àparun wónjánná wónjanná
El Babaláwo del bosque denso

Adivinación lanzada para Àkùko Ìtán gàjàlà
El sacerdote de Olófin
Es Àkùko Ìtán gàjàlà que había lanzado adivinación para Olófin
Él le pidió a Olófin que realizara el sacrificio temprano (primero) en la vida
Olófin tenía una laceración en su pierna
Él usaba puestos los pantalones
La hija de Olófin dio el dinero después a su padre
Ella le dijo que consultara sus Babaláwos
Para que ellos cuidaran la lesión para él
Prefirió de ir a su Babaláwo, él gastó el dinero
Él no fue en absoluto a cualquier Babaláwo
Su lesión se puso extensa
Y como resultado no podría hacer de nuevo fuera
Él se puso un par de pantalones de pana
Para cubrir a la herida de empeoramiento
Para que nadie lo viera
Después de algún tiempo
La herida empezó oliendo
Nadie podría entrar en su casa de nuevo
Àkùko Ìtán gàjàlà que le había pedido previamente a Olófin que realizara el sacrificio
Él empezó a divulgar los secretos de Olófin
'Nosotros no podríamos ver Olófin de nuevo'. Ellos dirían
'Es séptico (infectado)'
'La herida de Olófin es séptica y empeora' Él dijo
La hija de Olófin que dio el dinero a su padre
Oyo esto y exclamó en sorpresa
'Los secretos de mi padre han sido expuestos'
Àkùko Ìtán gàjàlà empezó alabando su Babaláwo
El Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había predicho
Àparun wónjánná wónjanná
El Babaláwo del bosque denso
Adivinación lanzada para Àkùko Ìtán gàjàlà
El que es el sacerdote de Olófin
Àkùko Ìtán gàjàlà el sacerdote de Olófin
Adivinación lanzada para Olófin al principio
Él le pidió a Olófin que realizara el sacrificio
Tal que su lesión habría no habría de ponerse séptica en la vida
Olófin oyó hablar del sacrificio todavía no lo consideró
Àkùko Ìtán gàjàlà es el que expuso Olófin
Él bravearía 'es séptico'
La lesión de Olófin es séptica
Y está empeorando.

Ìká Ìrosùn A
Ifá pé kí eléyìn ó¡rúbo. Ąyée rè á dára, ire ò¡sì níí nù¡ mọ́ eléyìuń lówó. Ire kán ọ tòkèèrèẹ́ ḅò. ¡Òwọ́ù¡rù ¡eye¡lé¡lebo è pelú òpòlopò owó.

Wọn ọ́ébi dáre
Òkè ni ò diyąn èga
Ó láyà ìjà ḅí ọmo ọ̀rúko
A díá fún Òrúnmìlà
Wọ́n ní kó rúbo
Kíré ilée baḅa è ¡ó mọ́ nù lo
Ire ilée baba òun ọ̀ nù lo ¡mó¡un lówó?
Wọ́n nó kó rúbo
Ọ̀rúnmìlà bá ¡rúbo
Gbogbo ire ọ̀ tąsé¡è mó
Ire ilẹ́ è ò nù¡ mó
N ní wá n jó ní ẃá¡ n yò
Ní ́n yin ą¡won Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní ḅẹ́è lą¡won Babaláwo tòún wí
Wọ́n ọ́ébi dare
Òkè ni ò diyąn èga
Ó láyà ìjà ḅí ọmo ọ̀rúko
A díá fún Òrúnmìlà
Wọ́n ní kó rúbo
Kíré ilée baḅa è ¡ó mọ́ nù lo
Ifá gḅẹ́¡bó ¡nbè ó¡rúbo
Ire ilée babaà ́mí n wá¡mií bò wá Ifá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà
Ire ajé́ n wá mįií bò wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà
Ire ayá́ n wá mįií bò wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà
Ire¡omọ́ n wá mįií bò wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà
Gogbo ire ńí n wá mií bò wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà

Ìká Ìrosùn A
Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio. Su vida sería buena y las fortunas buenas que él celebra no partirían. Una vez cierta

fortuna buena está viniendo del extranjero. Una paloma madura y dinero es el sacrificio.

Ellos juzgaron el culpable lo absolvieron
Todavía la colina no defenderá con pájaro de Ègà,
Él es asegurado luchar como el Carnero cabra masculina (ewe male goat)
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Le pidieron que realizara sacrificio
Con tal que la fortuna en la casa de su padre no se perdería
' Habría esta fortuna en la casa de mi padre no perderse '? Òrúnmìlà había preguntado
Le pidieron que realizara sacrificio
Òrúnmìlà hizo como se dijo
Todos las fortunas buenas no lo eludieron de nuevo
Y tampoco se perdieron las fortunas de su casa
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwos dijo
Ellos juzgaron el culpable y los absolvieron
Es la colina que no defiende con pájaro de Ègà
Él es asegurado luchar como el Carnero cabra masculina (ewe male goat)
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Le pidieron que realizara sacrificio
Con tal que no se perderían las fortunas en la casa de su padre
Ifá oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Las fortunas de mi casa del padre están viniendo a encontrárseme
Wàràwàrà
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua
Wàràwàrà
La suerte de riqueza está viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua
Wàràwàrà
La suerte buena de esposas está viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua
Wàràwàrà
La suerte buena de niños está viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua
Wàràwàrà
Todas las cosas buenas de la vida están viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua
Wàràwàrà

Ìká Ìrosùn B
Ifá pé kí eléyìun ó ̩rúbo ̩ka mò rìí nnkan àbàadì̀. A ò níí rí nnkan òjijì tíí bayé
èèyàn jé.

Ejò níí ̩fenu arą ̩rèé sèmú
Àkekèé níí firùú sòòka
Àgbẹ̀ ni ò moko à ̩roòje
Àgbẹ̀ Ì bá moko à ̩roòje
Àgbẹ̀ Ì bá ̩ta ̩okó
Àgbẹ̀ Ì bá tàdá
A ta pàákàrą ̀ ti oń fí n mumi lóko
Ą ́díá fún Àlàó arátilde;Ìgbesá
N ̩lo rèé bá ̩won ̩múlèe bùdo
Ẹ̀kún ire gbogbó ní n sun
Wọ́n ní kí Àlàó ó ̩rúbo ikú
Àlàó gbẹ́ ̩bó ̩nbè
Bẹ́è ni ò rú
Nǹkan àbàadì bá dé
Ló bá mú Àlàó arátilde;Ìgbẹ̀sà lo
Wọ́n ní ejò n ̩íí fenu a ̩rą ̩rèé sèmú
Àkekèé níí fìrùú sòòka
Àgbẹ̀ ni ò moko à ̩roòje
Àgbẹ̀ Ì bá moko à ̩roòje
Àgbẹ̀ Ì bá ̩ta ̩okó
Àgbẹ̀ Ì bá tàdá
A ta igbá ̩ti óń fí n mumi lóko
A díá fún Àlàó arátilde;Ìgbesà
Ọm ̩o a kú táṃ ̩foḳó rorí loko
Àlàó ̩pẹ̀lé o
Arátilde;Ìgẹ̀sà
Wọ́n ní o rú ̩bo
Bẹ́ẹ̀ loò rú ̩bo
O wáá kú tá ̩n ̩lo ̩fO ̩kó rorí lóko

Ìká Ìrosùn B
Ifá quiere que esta persona sacrifique porque él no permitiría una ocurrencia súbita para ser nube en su vida.

La serpiente usa su boca como un vicio
El escorpión usa su cola como anillo
El granjero no sabe la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha
Si el granjero no sabe la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha
El granjero habría vendido su azadón
Él habría vendido su machete
Él vendería la jícara (calabash) usada en bebida de agua en la granja
Adivinación lanzada para Àláò, su niño en la ciudad de Ìgbesà
Él iba a escoger una tierra virgen para arar

Él estaba llorando de todas las cosas buenas
Le pidieron que realizara sacrificio para la muerte
Àlàó de Ìgbesà oyo hablar del sacrificio
Todavía no lo realiza
Algo ocurrió de repente
Y se llevó a Àlàó de la ciudad de Ìgbesà
Ellos dijeron que la serpiente usa su boca como un vicio
El escorpión usa su cola como anillo
El granjero no sabe la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha
Si el granjero hubiera sabido la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha
El granjero habría vendido su azadón
Él habría vendido su machete
Él vendería la jícara (calabash) usada en bebida de agua en la granja
Adivinación lanzada para Àlàó de la ciudad de Ìgbesà
El niño de A kú tán fokó rorí lóko
Yo lo saludo Àlàó
Usted es su niño en la ciudad de Ìgbesá
Le pidieron que realizara sacrificio
Todavía usted no lo consideró
Usted se murió y usó su azadón como una almohada en la granja

Ìká ̩Òn̩wónrín A
Ifá pé ire ̩ o ̩mo fún eléyìu ̩n. À ̩wo ̩n omo náà ó sì yè. Ifá pe ̩ ̀ ko ̀ níí ríkú lójó àìpé, ko ̀ sì níí rí àrùn.

Akòko ni gbàdàgi
A díá fún Aláaka
Ti ń k ̩ó ̩m ̩o ̩ lo rèé bÓkè
W ̩o ́n ní kí Aláaká ó ̩rúbo
Akòko ni gbàdàgí ̩níwo Aláaka
Ire ̩o ̩mo n be fún o
Ṣùgb ́ón ̩ le ́sè òkè n ̩i o ̩k ́ó ̩m ̩ò re lo
Aláaka bá r ̩úbo
Ó k ̩orí s ̩í e ̩sè òkè
Ló bá b ̩e ̀rè síí b ́ímo
Ní bá ́n yin à ̩won Akòko ni gbàdàgì
Àw ̩o ́n Akòko ni gbàdâgì n yin Ifá
Ó ní b ́é ̩è là ̩won Babálawo tòún wí
Akòko ni gbàdàgì
A díá fún Aláaka
Ti ń k ̩ó ̩m ̩o ̩ lo rèé bÓkè
Akòko ni gbàdàgì
Ìw ̩o ̩ lawo Aláaka
Aláaká d ̩eni à ̩b ́ímó ́ y ̩è nbè
Akòko ni gbàdàgì
Ìw ̩o ̩ lawo Aláaka

Ìká ̩Òn̩wónrín A
Ifá le desea la fortuna de niños a esta persona. Los niños vivirían. Él no habría de morir prematuramente ni no habría de estar enfermo.

Akòko ni gbàdàgi
Adivinación lanzada para Aláaka
Que estaba llebando a sus niños para reunirse con Òkè
Le pidieron que realizara sacrificio
' Usted Aláaka ' Akòko ni gbàdàgi llamo
' Hay fortunas de niños para usted '
' Pero usted debe llevar a sus bebés al lado de una colina '
Aláaka observó el sacrificio
Y procedió a la orilla de la base de una colina
Y allí ella empezó teniendo más bebés
Ella empezó alabando al sacerdote
Akòko ni gbàdàgi estaba alabando Ifá
Ella dijo que era exactamente lo que su Babaláwo dijo
Akòko ni gbàdàgi
Adivinación lanzada para Aláaka
El que estaba llebando a sus niños para unirse a la colina
Akòko ni gbàdàgi
Usted es el Babaláwo de Aláaka
Aláaka alimentó con éxito allí a sus niños
Akòko ni gbàdàgi

Usted es el Babaláwo de Aláaka

Ìká ̣Òṛ́ónrín B
Ifá pé ogun kan ló mú eleyìuṇ, ̣yóó bòó nbè ̣. Ifá ò níí jé kí ayé eleyìun ó bàjé.

Oyún inú ni ò pé mo yó
Àjòjì ni ò ṃẹsẹ̀ ilè
Àjòjì I bá ṃẹsẹ̀ ilè
Wọn a bàlṵ jé
A síá fún Ikṵ́bọlájé
Èyí tíí ṣoṃo ̣won lóde Òjo
Ń lo rèé ̣ lọ́ko lóde Òró
Ó bí Aaka fúṇ won lóde Òró
Ó kúò lóde Òró
Ó lọ ṛẹ̀é lóko ní òde Òfà
Ó bí Òòrè gìdìgbà fṵ́n woṇ lóde Òfà
Ó kọ̀ wón ṣílè lóḍe Òfà
Ó rèé ̣fé ̣wón nIfè Ạbùré
Ọṃọ arábá owó ḷumo
Ó bí Lîìlí fún ̣wón ̣nIfè Ạbùré
Ogún bá dé
Ogun mú Aaka lóde Òró
Ogun tún mú Ọòrè gìdìgbà lóde Òfà
Aaka àti Òòrè ò sì ṭîì mo Lîìlí loju
Ogun bá kó gbogbọo woṇ dé Iḟè Abùré
Lîìlí tí sìí se àḅíkéyìịn won
Orí oyè lòún wà
Àwọn ̣oṃo ogṵn ẹ̀ ni óṇ kó erú
Wọ́n bá dè ̣wóṇ mó orídè lágbàlá
Ńgbà ó di òru
Aláaka bá jí
Ní bá ́n sunkún
Ní ń pé ìyá ạ̀wóṇ sị̀ lọ́ḳo nlè yí o
Ńgbà ó bí òun sí òde Òró
Ló bí Òòrè gìdìgbàsí ̣òde Òfà
Òun àti Òòrè gìdìgbà logún sì mú yìí
Àwọn ò sì ṃo Lîìlí ti ̣ń bẹ nIfẹ̀ Abùré
Iḟé Abù ̣ré logún sì gḅé àwon wá yìí
Lái ṃò pé àgbàláa Lîị̀lí ṭíí sé Ọba ṇIfè Làwón wà
Ìyáa ẉón bá rìṇ bóóta lóru
Ìyá bá gbo ti Alááká n dárò
Ó bá pe Lîìlí
Ó ní ḷọ̀ó ̣yojṵ séyìnkùlé
‘Enìkáń ṇ ṣọ́rò ̣nbè’
Bóun náà ti dẹ́ ibè
Ohùn kanb náà lòun náà ṭún gbó
‘Àwọn ̣oṃo ìyá òun nùu’
‘Ẹ ṃọ́o tú ̣ẉoọ́n lè’
Ó ní kí ẉón ó tú Aakạ sílè

Kí wọ́n ó sì ti Ọ̀òrè gìdìgbà sílè
Ló bá mú àwon méjèèjì sódò
Ni wọ́n wá n jó ṇi ẃóṇ n yò
Wọ́n ´n yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Wọ́n ní ḅéè làwon Babaláẉọ tàwón wí
Oyún inú ni ò pé mo yó
Àjòjì ni ò ṃẹsẹ̀ ilè
Àjòjì I bá ṃẹsẹ̀ ilè
Wọn a bàlṵ jé
A díá fún Ikṵ́bọlájé
Èyí tíí ṣoṃọ̀won lóde Òjo
Ńṵ ọ̀ rèẹ́ lọ́ko lóde Òró
Ó bí Aaka fúṇ won lóde Òró
Ó kúò lóde Òró
Ó ọ̀ rèẹ́ lọ́ko ní àde Òfà
Ó bí Òòrè gìdìgbà fṵ́n woṇ lóde Òfà
Ó kọ̀ wọ́n ṣílè lóḍe Òfà
Ó rèé ̣fé ̣wớn ̣nIfè Ạḅùrẹ́ omo arábá ọwó lumo
Ó bi Lîìlí fúṇwóṇnIfè Ạbùré
Ará wáạ́ro ni ò
Ará wáạ́ro ni
Lîìlí tú was ṣílè
Ará wáạ́ro ni

Ìkạ́Òwónrín B
Ifá dice que esta persona se retenida (agarrada, cogida) en un red. Él escaparía de la cautividad. Ifá no permitirían su vida para estar en desorden.

El feto no dice que está satisfecho
El extraño no sabe la historia de la tierra
Si el extraño tiene conocimiento de la historia de la tierra
Ellos habrían desacreditado la tierra
Adivinación lanzada para Ikúbolája
Su hija en la ciudad de Òjo
Ella iba a casarse en la ciudad de Òró
Ella tenía un bebé para ellos en la ciudad de Òró nombrado Aaka
Ella se divorció a su marido en la ciudad de Òró
Ella fue a casarse en la ciudad de Òfà
Ella tenía a Òòrè gìdìgbà para ellos en la ciudad de Òfà
Ella salio de la ciudad de Òfà
Y entonces procedió a Ifè Abùré
Las personas de Arábá owó lumo
Ella tenía a Lîìlí para ellos en Ifè Abùré
Allí después llego una erupción de guerra
La guerra cogió Aaka en la ciudad de Òró
La guerra también retuvo a Òòrè gìdìgbà en la ciudad de Òfà
Pero Aaka y Òòrè nunca se habían encontrado físicamente a Lîìlí
La guerra sostuvo a los dos cautivos y los llevaron ambos a Ifè Abùré

Lîìlí el último-nacido
Estaba entonces en el trono
Era sus generales de guerra que agarraron prisioneros de guerra
Ellos eran atados a los pilares en el patio
En el medio de la noche
Aláaka se despertó
Y empezó a llorar
Él estaba diciendo con lágrimas ' Nuestra madre está casada en esta ciudad '
' Ella me dio a luz primero en la ciudad de Òró '
' Ella tenía a Òòrè-gìdìgbà en la ciudad de Òfà '
' La guerra había me arresto y Òòrè ahora '
' Y nosotros no sabemos donde acerca de Lîìlí que vive en esta ciudad '
' Ésta es la misma ciudad de Ifè Abùré que la guerra nos había traído '
Sin realmente conocerlo estaba en el patio del mismo Lîìlí, el rey de Ifè Abùré,
En el medio de la noche, su madre dio un paseo
Ella oyó Aláaka que canta patéticamente
Ella fue a llamar Lîìlí rápidamente
' Sal al patio ', ella le dijo
' Alguien está diciendo algo allí '
Inmediatamente él entró en el patio
Él oyó el mismo lamento también
' Ésos son mis hermanos ', él dijo
' Unalos ahora ' Lîìlí pidió
Él pidió que los sirvientes desataran a Aaka
Y también desata Òòrè gìdìgbà
El tomó a ambos para vivir con él
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ellos dijeron que era exactamente como su Babaláwos dijo
El feto no dice que está satisfecho
El extraño no sabe la historia de la tierra
Si el extraño tiene conosimiento de la historia de la tierra
Ellos habrían desacreditado la tierra
Adivinación lanzada para Ikúbolájé
Su hija en la ciudad de Òjo
Ella iba a casarse en la ciudad de Òró
Ella tenía al bebé Aaka para ellos en la ciudad de Òró
Ella salio de la ciudad de Òró
Y fue a casarse en la ciudad de Òfà
Ella tenía a Òòrè gìdìgbà para ellos en la ciudad de Òfà
Ikúbolájé salio de la ciudad de Òfà
Ella fue a casarse en la ciudad Ifè el niño de Arábá owó lumo
Ella tenía a Lîìlí para ellos en Ìfè Abùré
La vida nos agrada ahora
La vida nos agrada de hecho

Lîìlí nos había desatado
La vida nos agrada ahora

Ìká ̣Òbàrà A
Ifá pé kí eléyìun ó ̣rúbo. Eléyìụn ̣ ò gbodò yan àlè o. Níbi tí àlè yíyàn gbẹ́ sòrò nìí. ̣Kí owó ő lè baà ṭó enu ni Ifá n kì wá nílò. ̣Ibi ti Babaláwo gaan ò ti gbodò yan àle nìyí.

Kẹ́ mi ní bàrà
Kí n ḳẹ́ ̣ o ní ̣ bọ̀bó à á jíí lé
A díá fún ̣ Òrúnmìlà
Tó ní ̣wón ó ̣mó fowó èrù fálè
Ọ̀rúnmìlà ní owó èrù tóun bá fun yín
Ẹ ̣ è gḅọ̀dò ko fún àlè
Àwọn kan ò gbóràn
Wọ́n fà á, fà á
Kò tóraa ̣won
Wọ́n làwọn ò wí fún un yín
Wọ́n ò bá fowó èrù fé ̣àlè mó
Ayé bấ n ye ̣wón
Ó ní Ḳé mi ní bàrà
Kí n ḳẹ́ ̣ o ní ̣ bọ̀bó à á jíí lé
Báa bá jí
Ká ̣jọ ṃọ́o ̣kéraa wa
A díá fún ̣ Òrúnmìlà
Ó ní kí ̣wón ó ̣mo fowó ẹ̀rù fé àlè
Wọ́n ní ntoríi kínni?
Ó ní ́ntoríi kí ̣ won ó lè baà lájé
Kí ̣wón ó lè baà láya
Kí ̣wón ó lé baà ḅímo
Kí ̣wón ó lè baạ̀ kólé rere nílé ayé
Ẹ ṃòṃò dákun
Owó èrù
Ẹ ṃó e fálè
Ẹ dákun

Ìká ̣Òbàrà A
Ifá le pide a esta persona ofrecer los sacrificios por no mantener (guardar, cuidando, seguir, obedecer) a las concubinas. Éste es el Ifá que advierte contra los asuntos matrimoniales extras tal que uno lo encontraría fácil queriendo a la familia de uno. Ifá advierte todo Babaláwo para no guardar los asuntos matrimoniales extras.

Cúbrame en Bàrà
Para que yo lo cubriera a en Bòbó à á jíí lé
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Que advierte contra usar el dinero de Ifá para mantener a las concubinas
'Las ganancias libres que yo doy a usted'
'Usted nunca debe usarlo para mantener a concubinas, Òrúnmìlà instruyó
Algunos no escucharon
Ellos intentaron y probaron

Ellos terminan en poder no encontrarse
Era entonces que ellos les recordaron la advertencia más temprana
Después de entonces que ellos dejaron de dar el dinero de Ifá a las concubinas
La vida los agradó después
Cúbrame en Bàrà
Para que lo cubriera a en Bèbó à á jíí lé
Siempre que todos nosotros nos despertemos al alba
Nosotros debemos estar queriéndonos
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Que advierte contra usar el dinero de Ifá para guardar a las concubinas
'Debido a eso que'? Ellos habían preguntado
Ifá dijo que esto a hacer tener la riqueza
Para hacerles tener las esposas buenas
Y tal que ellos tendrían niños
Y también construye una casa buena en la vida
Yo suplico con usted
Los regalos libres de Ifá
Nunca dé a la concubina
Yo suplico con todos ustedes

Ìká ¸Òbàrà B
Ifá pẹ́ ẹ̀bo ayé ni kí eléyìun ó rú. Kí elẹ́yìụn ó sóra è láàrẹ̀in èèyàn kọ́ ṃọ́ gbẹ́ra ẹ̀ sí âtẹ.́Bí òròọ lą́kọláko bá n be nlè, kò gbodò yojú sí i.

Ìká ba
Ọlọ̀bàrà ba
Ọlọ̀bàrà ni ò ba kụ̀nmò
A díá fún Iyáń ti n rayé ¸àpínje
Wọ́n ní kí Iyán ó ¸rúbo
Iyán lóun?
Wọ́n ní ẉón ò níí fojúù ¸re ṣílè ìwo Iyán
Iyán ní ntoríi kín lóụ̀n ó ṣe rúbo
Iyán ò bá rụ́bo
Ńgbà ti Iyán délé ayé
Bí ọ́n bá ti gún Iyáẹ̀n sílè
Gbogbo èèyàn ní ó raẹ̀njú mó o
Wọ́n ó bàá yí i po
Wọ́n ó ṃọ ¸jẹ é
Bí ọ́n gbé gbogbo ọúẹ̀nje sílè
Iyán ni ẉón ọ́ ¸kọ̀ọ́ko je tán
Àyìn ¸èyìn ni Iyáń n yiẹ̀n àwon Babaláwo
Ó ní Ìká ba
Ọlọ̀bàrà ba
Ọlọ̀bàrà ni ò ba kụ̀nmò
A díá fún Iyán
Èyí tí ¸ón ní ó ¸rúbo
Kó ṃó baà rayé àẹ̀pínje
Iyán gbẹ́bọ ¸béè ni ọ̀ rúbo

Ìgbà àị̀ sẹ̀bo
Ẹ̀gbà àì tu èèrù
Ẹ̀yin ǒ rIyán ó ti ńwá n rayẹ̀ àpínje?!

Ìká Òbàrà B
Ifá le pide a esta persona que sacrificio para los enemigos terrenales. Él debe tener el cuidado en medio de las personas tal que él no expondría su propia debilidad a la burla de personas. Si hay un argumento caliente en alguna parte, Ifá le implora que nunca vaya casi.

Las pieles de Ìká
Las pieles de Olòbàrà
Olòbàrà se negó a pegar con un garrote (palo)
Adivinación lanzada para el ñame Macjacadp que va al mundo de comedores comunales
Ellos dijeron al ñame Machacado realizar sacrificio
'Por qué' él dijo
'Ellos nunca lo dejarán solo', ellos le dijeron
'No es necesario' él se opuso
El ñame machacado se negó a realizar el sacrificio
Cuando el ñame machacado llegó en la tierra
Inmediatamente ellos terminaron su preparación
Todos nos atraeríamos a él
Ellos lo rodearían
Y está comiéndolo cortándolo en trozos pesados (fuertes)
Aun cuando se ponen todas las clases de comida en la mesa
Ellos comerían el ñame machacado primero hasta estar exhausto
El ñame machacado empezó alabando su Babaláwo tardíamente
Él dijo las pieles de Ìká
Las pieles de Olòbàrà
Olòbàrà se negó a pegar con un garrote
Adivinación lanzada para el ñame machacado
El que fue advertido para realizar sacrificio
Uno que iba al mundo de comedores comunales
El ñame machacado oyó hablar del sacrificio pero no lo consideró
El mal de no realizar el sacrificio
El mal de no dar los regalos libres prescritos
Pueda que usted vea el ñame machacado ahora en el mundo de comedores comunales

Ìká ¡Òkànràn A

Ẹbọ ni ki eléyìun ó rú`o; Nṇkan rè n mì; Iḟá pé kó mó jàáyà, gbogbo è ṇí ó¡dáa. Ẹléyìun lọ́gbón ṇnú, ogbón inú è ti¡tó o je. Ifá pé kí¸ eléyìún¡ó ṃó sàáṛe ìsáḳúsàá. Ìmòràn¡ti n be lókàan rè dára, sùgbón kó fara balè.

Ìká bí kan
Ọlọ̀kànràn bí kan
Adìẹ bà lókùn
Ara ò rOkùn
Ara ò ṛo aḍìe
Adìẹ´n wá ̀tèngèlé tèngèlé
Okùn náâ n wă tèngèlé tèngèlé
A díá fún Ògúngbádé
Ọmọ¡Ẹlérìn¡mo sà
Ọmọ¡Ogḅón iṇú eni níí tọ́ nií je
Nṉkan òun ò ḅàjé?
Wọ́n ní kó rụ́bo
Wọ́n ní gbogḅo è ní¡ọ́ ṃọ́o bóó déédé
Ó seun
Ó rúḅo
Ó sòwò
Ó jèrè
Ó bóde pàdé
Kò ṣòfò¸ oṃo
Kò réèṃòo kín nìí
Ní bấ n jó n ńí ṇ yò
Ní´n yin àẉon Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní ḅẹ́è làẉon Babaláwo tòún wí
Ìká bí kan
Ọlọ̀kànràn bí kan
Adìẹ bà lókùn
Ara ò rOkùn
Ara ò ṛo aḍìe
Adìẹ´n wá ̀tèngèlé tèngèlé
Okùn náâ n wă tèngèlé tèngèlé
A díá fún Ògúngbádé
Ọmọ¡Ẹlérìn¡mo sà
Ọmọ¡Ogḅón iṇú eni níí ṭi nií je
Mọ́ ṃòṃò¸ sẹ̀sè jìjàḍù mó o
Ògúngbádé
Ọgḥón inúụ̀ ré ṭóó je

Ìká ¡Òkànràn A
Ifá dice que esta persona es muy sabia. Su perspicacia es bastante para él mantenerse vivo. Le piden que no esté innecesariamente en la prisa (precipitación). Ifá dice el plan que él estaba en la mente de

uno es bueno pero debe tener cuidado y ser fresco (sereno) de mando (encabezar, dirigir). Las cosas serían estables con él.

Ìká da el nacimiento a uno
Olòkànràn da el nacimiento a uno
Un pollo empercha en una soga
Es incómodo para la soga
Es incómodo para el pollo
El pollo está girando de un lado a otro
La soga también está girando de un lado a otro
Adivinación lanzada para Ògúngbádé
El niño de Elérìn mo sà
El niño del clan Ogbón inú eni níí tó níí je
Él había estado preguntando '¿mi vida no se pondría consentida?'
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Y que todas sus cosas se pondrían finas coincidentalmente
Él era bueno
Él realizó el sacrificio
Él comerció
E hizo ganancia
Todas las fuerzas buenas de comerciar trabajaron bien para él
Él no tenía ninguna pérdida de niños
Y no dio testimonio de una casualidad mala
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwos había dicho
Ìká da el nacimiento a uno
Olòkànràn da el nacimiento a uno
Un pollo empercha en una soga
Es incómodo para la soga
Es incómodo para el pollo
El pollo está girando de un lado a otro
La soga también está girando de un lado a otro
Adivinación lanzada para Ògúngbádé
El niño de Elérìn mo sà
El niño del clan Ogbón inú eni níí tó níí je
No se esfuerce de nuevo
ÒGúngbádé
Su sabiduría es bastante para mantener la comida para usted

Ìká ̩Òkànràn B
Ifá pe eléyìun ọ̀ gbodò sépẹ́ bí wón bá jà á lọ́lẹ̀. Lárа rẹ̀ mótímótí ni eèni ti n gbé ẹ ní nnkan wà. Bí wòn ò bá ̩sì tọ̀î gbé e ní nnkan. Láìpé, wón ò jà á lólè. Ifá pẹ́ kǒ dáṣé pẹ́ ọ̀sírí eléyìun ó tùú, kó mó fi nnkan è sí ateré ni.

Ìká kan ló ̩wo inú epo
Ìyókùu ̩rè a gbèèràn kankan
A díá fún Ẹ̀esin

Ti n ḷọ́ọ́ ra Àṭẹ lérú
Eẹsin ló ra Àṭẹ lérú
Àtè ò ̩se ̀nnkan méjì
Kò sinmi ̀nnkan ní múmú
Bó fojú kan èyí
Yóó mu
Bó rí ṭòhún
Ó di múmú
Ohun ṭi ón bá ti fi Àtè kàn
Àtè ó ṃọ́o gbé ̩e lo ni
'Irúu kín lòún wáą̀ rà lérú yìí'?
Ifá ní kó fi ṣílè
Nǹkan ̩rè ó fi ̩móo pò si ni
Wọ́n ní kí Ẹesin ọ́ mô fi nṃkaṇ ẹ̀ sí ̩ateré mó ni
Eẹsíṇ se ̩þéè
Gbogbo ̀nnkọ́n è ́bą́ n pò si
Ní bấ n jó ńí ṇ yò
Ní ́n yin ą̀won Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní þ̣éè lą̀won Babaláwo tòún wí
Ìká kan ló ̩wo inú epo
Ìyókùu ̩rè a gbèèràn kankan
A díá fún Ẹesin
Ti n ḷọ́ọ́ ra Àṭẹ lérú
Í ̩séé pani ò?
Í ̩séé pani?
Gbogbo Ìsòṛòṣòpè
Ẹrú táa kówó ̩rà séé pani?
Gbogbo Ìsòṛòṣòpè!

Ìká ̩Òkànràn B
Ifá le pide a esta persona que no maldiga a nadie si en caso ladrones roben sus cosas. La persona detrás del acto es alguien cerca de él. Sin embargo, si sus cosas no se hubieran robado antes, esto sería, pero Ifá le pide que guarde silencio porque el ladrón se expondría mucho tiempo antes. Esta persona sólo se advierte no sea descuidado.
Este es un dedo entra en el aceite
El resto formaría un pliegue alrededor de la palma
Adivinación lanzada para la Mosca común
Que iba a comprar la Encía (pegar, engomar) como un esclavo
Después de que la Mosca común había comprado la Encía como un esclavo
La Encía hizo nada más
Él no descansaría hasta que hubiera robado un artículo
Si él viera el otro allí
Él debe tomarlo
Cualquier cosa está emocionada con la Encía
Él se lo llevaría

‘Qué tipo de persona yo he comprado como un esclavo’? se Preguntó la Mosca común
Ifá pidió a la Mosca común dejarlo
‘Sus cosas buenas sólo multiplicarían’
Pero nunca puso sus cosas descuidadamente
La Mosca común hizo como advirtieron
Todas sus cosas empezaron a multiplicar
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Es un dedo que entra en el aceite
El resto forma un pliegue alrededor de la palma
Adivinación lanzada para la Mosca común
Eso iba a comprar la Encía como un esclavo
¿Por qué debe matar uno?
¿Por favor, por qué debe matar a uno?
Todo el Ìsòròsòpè
¿Por qué debe el esclavo que uno compra con su dinero mata a uno?
Ìsòròsòpè!

Ìká Ògúndá A
Nǹkan iyîì ṇ bò eléyìun. Ịnúu rè ó dùn o, ḅó bá bímo, bó joyḛ̀,ı Ifá pé kòıgbodò jó o.´ Bí àẉon tá ḳù bá sị̀ n jó, won ò gbodò yin ìḅon. Ifá lá̵un pé iré fụ́n un. Iré pò fun; Sùgḅọ́n bí,ınúù wón bá dùn tán kí,wọ́n ó mó lọ̀ó dáwó lé nnkan tó lè ba ìdùnnúu won jé. Ká sóra.

Káà káà gúndá
Kàà kàà gúndá
A díá fún Olónḳò ègì
Ti ọ́n ní ó ṃó fìboṇ gbèyìn´owó n níná
Wọ́n ní kó rụ́bo
Ayé ó yẹ́ é
Ṣùgḅón kó,mó yiṇ Ìbon o
Ńgbà ó dé ibi tí ayé gḅé ye é tán
Ìbọn ló,ḷòó gbé
Bó ti yin Ị̀bon báyìí
Gbogbo èèyán bá túká
Taa ní ó gḅòó ìrọ́ ìbon tí ó tùúṇ dúó mó?
Ifá lóun pé iré Iyì fún eléyìun
Àyìn,éyin ni Olónkò Ègì n yin Awo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní ḅẹ́è làẉon Babaláwo tòún wí
Káà káà gúndá
Kàà kàà gúndá
A díá fún Olónḳò ègì
Ti ọ́n ní ó rụ́bo
Kó ṃó fỊ̀bon gbèyìn ówó n níná
Ìgbà àị̀,sẹ́bo
Ẹ̀gbà àì èèrù
Olônkò jó jóó jó
N ló sì gbé,ìbon!

Ìká Ògúndá A
Algo digno de celebración está viniendo a su persona; Él estaría contento en esta ocasión. Ifá le insta (insiste, incita, apresura, impulsa) que no baile durante la celebración. Y cuando las otras personas están bailando, nadie debe disparar un arma en el aire. Ifá ve muchas cosas buenas para él pero él debe advertirse que su entusiasmo excesivo pudiera causar una conmoción.

Káà káà gúndá
Káà káà gúndá
Adivinación lanzada para Olónkò-ègì
Eso fue advertido no acabar su dinero-gastado en la juerga con un tiro,
Le pidieron que realizara el sacrificio
Que vida lo agradaría (gustar, complacer)
Pero él nunca debe intentar disparar un arma en el aire
Cuando él llego al lugar dónde él fue honrado sumamente (extremadamente)

Él sacó su arma
En disparar en el aire
Todas las personas sin aviso dispersaron y desaparecieron
¿Quién en la tierra oiría un tiro y todavía esperaría o se rezagaría (entretener) alrededor?
Ifá desea bien a esta persona
Olónkò èGì empezó a alabar su Babaláwos tardíamente
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Kàà kàà gúndá
Kàà kàà gúndá
Adivinación lanzada para Olónkò èGì
Eso fue advertido para no terminar su alegría con un tiro
El problema de no ofrecer el sacrificio prescrito
El mal de no dar los regalos libres prescritos
Olónkò bailó y bailó
Él sacó entonces un arma

Ìká Ògúndá B
Ifá bẹ eni tí a dá odù yí fún pẹ kó rúbo Ọrí. Oríi rè ò ńíí jé ó kú lójó àìpé.

Ìká pòhùn pòhùn
A díá fún Ilá
Ilá ní n lo rèé bá won múlè ọko àì ródún
Wọn ní kó rúbo
Wọn níre fún un níbi tí n lo
Ìdí è ó kalè
Ayé ó yẹ é
Ṣùgbón kó rúbo kó mó wàá móo bá a serée béríbérí
Ilá ní kóun ó sá ti di dáadáa tóún ó dà nbè
Wọn bá ní ó mọo lo
Ilá dé oko tán
Ni ón gbin Ilá
Ó bá fìdí kalè
Ńgbà ó tọ gégé ti Ilá dàgbà
Ó bá dorí kodò
Ni ón bẅ n tè é
I pònhùn
Wọn làwon ò wí fún o
Kóo ṣebo Orí
Ó ní Ìká pònhùn pònhùn
A díá fún Ilá
Ilá ní n lo rèé bá won múlè ọko àì ródún
Wọn ní kó rúbo
Ilá ìwo lòó seun
Ìwo lòó sèèyàn
Ìwo lòó rúbo Ìká pònhùn
Ni wón fí n dá o lórí

Ìká Ògúndá B
Ifá le implora a esta persona que ofrezca sacrificio a su Orí. Sus Orí no le permitiría morirse prematuramente.

Ìká pònhùn pònhùn
Adivinación lanzada para Okra
Okra iba a escoger una tierra virgen en la granja anual
Le pidieron que realizara el sacrificio
Ellos le desearon muchas fortunas dónde él va
'*Usted se establecerá*'
'*Y la vida lo agradaría*', *ellos oraron*
'*Pero hay necesidad por usted guardar contra otra cosa en la ofrenda*'
'*Usted debe ofrecer el sacrificio contra alguien intentar expresar una broma de decapitarlo*'
'*Lo que es importante a mí es llegar allí seguramente y ponerse renombrado*' *Okra dijo*
Ellos le pidieron que fuera
Okra llegó allí
Ellos empezaron plantando Okra
Él se estableció
Después de un período creció a madurez
Y encorvando a un lado
El hombre doblaría su semilla
Estaba rompiendo '*pònhùn*'
¿Nosotros no lo advertimos?
¿Que un sacrificio a su Orí es inevitable?
Él dijo el Ìká pònhùn pònhùn
El Babaláwo de Okra lanzo adivinación para Okra
Que iba a escoger una tierra virgen en la granja anual
Le pidieron que realizara el sacrificio
Okra, usted no es bastante bueno
Usted no es humano
Usted no realizó el sacrificio de Ìká pònhùn
Es la razón para ellos romper su cabeza

Ìká ¸Òsá A
Ifá pé iré fún eléyìun, aẹ́ ó ye é. Ifá ò níí fi ¸eléyìun sílè lóun nìkan; ¸ àtòun¸àti Ọbìnṛin è ni ḳí wọ́n ó jo rúbo. Ifá pé woṇ ọ́ jo dàgbạ̀ dạ̀gbà. Ẹnìkaṇ ò gbodò ya¸araa won. Ebo kí èmíi wón ó gùn ni kí wón ó rú.

Ìká sá
Ìká ba
Ẹ̀yìnkùlè nÌká wà
Ti ń ṛèra bééje bééje
A díá fún Àdá ti ó fÈèkù sayà
Wọ́n ní kí Àdá ó ṛúbo
Bí Àdá ò bá ti léěkù nḍìí mó
Àdá di àlùgbonndanran
BÈèkù náà ò bá sí ndìí Àdá
Èèkù náà dị̀ ẏèyé
Wọ́n ní kí ạ̀won méjèèjì ọ́ rúbo
Àwọn méjèèjì bá ¸rúbo
Ayé bá ẏe ạ̀won méjèèjì
Wọ́n ní Ìká sá
Ìká ba
Ẹ̀yìnkùlè nÌká wà
Ti ń ṛèra bééje bééje
A díá fún Àdá ti ó fÈèkù sayà
Wọ́n ní kí Àdá ó ṛúbo
Àdá gḅẹ́bó ṇbè
Ó rúḅo
Àdá ló ṃòṃọ̀ ṣoko Èèkù
Èèkù ló sì saya Àdá
Layée ẉón bá tutù niniini

Ìká ¸Òsá A
Ifá le desea mucha fortuna buena a esta persona. La vida lo agradaría; él no sería un solitario guardabosque. Ifá le pide al marido y la esposa para sacrificar juntos. Ifá ora que ellos dos envejecerían. Ellos no deben divorciarse. Ellos deben ofrecer el sacrificio para la vida larga.

Ìká corre
Ìká esconde (oculta)
Las vidas malignas simplemente en el patio
Donde él está bailando continuamente en la futileza (inutilidad)
Adivinación lanzada para el Machete que tomaría su asa de madera como su esposa
Ellos dijeron al Machete realizar sacrificio
Una vez que un Machete no tiene ninguna asa de madera
Se pone inútil
Y recíprocamente si el Asa no está en el Machete
El Asa también se pone sin valor
Ellos pidieron a los dos realizar sacrificio
Los dos realizaron ambos

Ellos dijeron Ìká corre
Ìká esconde
Las vidas malas simplemente en el patio
Donde él está bailando continuamente en la futileza
Adivinación lanzada para el Machete que tomaría su asa de madera como su esposa
Le pidieron que realizara el sacrificio
El Machete oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Es el Machete que oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Es el Machete que había sido desde entonces el marido del Asa de madera
El Asa también es la esposa del Machete
Y su vida se establece bien.

Ìká ¸Òsá B
Ifá pé ká rụ́bo ká sì bẹ̀èrè nnkọn tí Orí ẹnị́ ọ́ gbà lówó eni ó gbà lówó eni.¸Ọrị́ eléyìun gba eye Etù.

Orí loŋíse
Arọ̀jòrọ̀jò iṃò
Àjànkólokòlo kọ̀ fé ṭọwọ́o ṛè ó bó
Ahún fé¸toẉó eŋií je
A díá fúŋ Ọòni
Àlàkàn èsùú ọmo agḅèlḛ́ sebọ ŋtorí omo
Ọọ̀ni ni ọ̀ jẹ̀ nnkankan ḷáẏé télè rí
Òún le nipón ḷó¸to Òrúnṃìlà lo
Ọ̀rúnmìlà ní kó ¸rúbo
Ó ní kó¸tójú ¸eye etù
Kée ḅOrị́ è
Wọ́n ní yóó dèèyân nlá láyé
Ọọ̀ní bá¸tójú Etù
É e ḅOrị́ è
Ayé bá ẏẹ ọòni
Ló níyì
Ó ní ḅẹ́è làwon Babaláwo tòún wí
Orí loŋíse
Arọ̀jòrọ̀jò iṃò
Àjàǹkólokòlo kọ̀ fé ṭọwọ́o ṛè ó bó
Ahún fé¸toẉó eŋií je
A díá fúŋ Ọòni
Àlàkàn èsúú ọmo agḅèlḛ́ sebọ ŋtorí omo
Èyí ti ó là làà là
Ti ó ƒetù ¸bOrí
N lawó n¸bo ò
N lawó n¸bo
Gbogbo ìsòrọ̀ ṣòpè
Ẹ̀yin ò ri pỌ́rí olà láwọ n bo

Ìká ¡Òsá B
Ifá dice que esta persona debe realizar sacrificio y debe pedir lo que su Orí coleccionaría (juntar, recoger, recopilar, recaudar). Su Orí colecciona un ave de guinea.

Orí loníse
Aròjòròjò imò
El pelo anudado, no quiere uno en su mano dejar caer
Pero el avaro quiere comer la marca (muestra, recuerdo) en la mano de uno
Adivinación lanzada para Oòni
Àlàkàn èsùú el niño de agbèlé sebo ntorí omo
El banquillo de Oòni había sido una vez de sobre importancia
Habría él es entonces ser una persona de substancia (esencia) es la razón por la qué él había ido a Òrúnmìlà
Òrúnmìlà le pidió que ofreciera sacrificio
Le dijeron que consiguiera el ave de guinea
Y lo sacrifique a su Orí
Ellos dijeron que él se volvería una personalidad importante
Oòni preparó el ave de guinea
Y lo usó para sacrificar a su Orí
La vida entonces agrado a Oòni
Él se volvió una persona de integridad
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos dijeron
Orí loníse
Aròjòròjò imò
El pelo anudado no quiere uno en su mano dejar caer
Pero el avaro quiere comer la marca en la mano de uno
Adivinación lanzada para Oòni
Àlàkàn esùú el niño de agbèlé sebo ntorí omo
El que se haría sumamente rico
Que sacrificaría un ave de guinea a su Orí
Es qué sacerdotes ofrecen para sacrificio
Por favor es eso que rinden cultos
All ìsòrò sòpè
¿Pueda usted todos ver que él el Orí es que produciría las riquezas que los sacerdotes ofrecen por los sacrificios?

Ìká Ótúrúpòn A
Ifá pé òun pe iré fún eléyìun. Ạ̀yé ó ye é.

Ìká túrú túrú
Babaláwo Itú ló díá fún Itú ní kùtùkùtù òwúrò
Níjó tí n sunkún òun ò láya
Òun le láya báyìí?
Wọ́n ní ó rúbo
Wọ́n ní òṇpòlọpò ataạrẹ lebo
Wọ́n ní ẹ̀yẹlẹ́ ḷebo
Wọ́n ní aya ò níí wón on
Itú bá rúbo
Wọ́n ní kó ṃóọ je atạare òhún
Bó bá sì ti ṇ̀je é
Ni kó ṃóo tu ú
Yóó ṃọ́o póun ti ṛúbooò
Òun ti rúbo
Tùẹ̀
Ayé ye Itú
N ní wá n jó ní ẃá n yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláẁo n yin Ifá
Ó ní ḅẹ́è làwon Babaláwo tòún wí
Ìká túrú túrú
Babaláwo Itú ló díá fún Itú ní kútúkútú òwúrò
Níj̀ó tí n sunkún òun ò láya
Wọ́n ní yóó láya ḷáṗòlọpò ebọ ní ó se
Rírú ẹbo
Èèrù àtùkèsù
Ẹ wáá bá wa ṇí jèbútú aya
Jẹ̀bútú aya làá bá ṇi ṭésè oba Òrìsà

Ìká Ótúrúpòn A
Ifá desea bien a esta persona. La vida lo agradaría.

Ìká túrú túrú
El Babaláwo de Itú lanzo adivinación para Itú temprano en la vida
En el día él estaba llorando de no tener ninguna esposa
'¿Yo tendría cualquier esposa?'
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que consiguiera la pimienta del caimán como sacrificio
Las palomas también son parte de los artículos de sacrificio
Ellos predijeron que él nunca experimentaría una muerte de esposas
Itú realizó el sacrificio
Ellos le dijeron que masticara la pimienta de caimán
Después de masticarlo
Él debe estar escupiéndolo
Él debe estar anunciando que él había observado el sacrificio
'Yo he realizado el sacrificio'

'Tùé'
La vida así agrado (gusto, contento) a Itú
Él estaba bailando entonces y estaba regocijando
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo dicho
Ìká túrú túrú
El Babaláwo de Itú lanzo adivinación para Itú temprano en la vida
En el día que él estaba llorando él no tener ninguna esposa
Ellos le dijeron que él tendría muchas esposas pero debe realizar el sacrificio de esposas
Ofreciendo sacrificios
Y regalos libres dados a Èsù
Venga y nos encuentra con las fortunas buenas de esposas
Uno normalmente se encuentra con la fortuna de esposas a los pies del rey de todos los Òrìsà

Ìká Ótúrúpòn B
Ifá yìí pé kí eléyìun ọ́ mó jà. Ó sì tún ní ká gbóràn o.

Ìká ni ò tútwó
Ìpọ̀n ni ò tútsè
A díá fún on ní Ìlú Ìhànrín
Níbi wọ́n gbé n burą wọ́ón je
Wọ́n ní kí wón ó rúbo
Ìwọ Ìká tútwó níbi n´tọ̀ó n se
Ìká ò fé
Ìpọ̀n tútsè
Òun náà ò gbà
N ni àwon afą́ n se tée dòní
Bí ọ́n bá n gun arąa won
Wọn è é gbádùn arąa won
Ifá pé kí eléyìun ó sẹ pèlé o
Kí nnkan ó mó wàá há a nídìí
Wọ́n ní Ìká ni ò tútwó
Ìpọ̀n ni ò tútsè
A díá fún on ní Ìlú Ìhànrín
Níbi wọ́n gbé n burą wọ́ón je wón ọ́ tọ́ó móo dóko
Ẹ̀yín pẹ̀lé o
Ará ìlú Ìhànrín
Níbi tẹ́e gbé n buraą yín je
Kẹ́ẹ tó mọ́o dóko
N lorútko à á pajá

Ìká Òtúrúpòn B
Ifá le pide a esta persona que no luche con nadie. Él se exalta considerar y escuchar por consejo.

Es Ìká que no desenvolvió sus manos
Ìpòn no desenvolvió sus piernas

La adivinación del lanzamiento para ellos en la ciudad de Ìhanrín
Donde ellos están mordiéndonos
Les pidieron que realizaran el sacrificio
Usted Ìká, quite su mano de lo que usted está haciendo
Ìká no quiere
Usted Ìpòn, desenrede su pierna
Él también se negó
Eso es que los perros hacen hasta la fecha
Cuando ellos están apareándose
Ellos nunca lo disfrutarán
Ifá le pide a esta persona que ejerza el refrenamiento
Tal que un objeto no se quedaría sostenido en su vagina
Ellos dijeron que es Ìká que no desenvolvió sus manos
Ìpòn no desenvolvió sus piernas
Adivinación lanzada para ellos en la ciudad de Ìhanrín
Donde ellos están mordiéndonos antes de tener una comunicación
Yo saludo a todos
Ustedes las personas de la ciudad de Ìhanrín
Donde usted nos muerde
Antes de que usted tenga la comunicación
Es la denominación para los perros

Ìká Òtúá A
Ifá pé òun pé ire fún eléyìun. Yóó nísinmi, yóó sì ṃóo se láyé è.

Ẹ̀sọ̀ẹ̀sò n làgbàlagbà fíí ṛìnrìn ògànjó
Torí i kó ṃó bąà subú
A díá fún Òrúnmìlà
Ti ń ḷo rèé ẹwo ilédì
Lái ḅénì kankąn so
Wọ́n ní kó rúbo
Ngbà Òrúnmìlą ṇ lọ́ó wo ilédì
Ó dáḳé
Gbogbo àẹwon Akąpò è ẹ́ ṃóo lòó dá Ifá
Òrúnmìlà ó sí ḍáké síle
Níjọ́ ti ẉón ó bàá sì sorò fun
Òrúnmìlà ó bàá ẹ pé e ó fùún. Òun ní nnkan o
Wọ́n bấ n fún un léku
Wọ́n ´n fún Ifą léran
Eja
Ayé yẹ ẹ é
Ní wấ n jó n ńí ẹn yò
Ní ń yin àẹwon Babaláwo
Àwọn Babaláwó è n yin Ifá
Ó ní ḅẹ́è làẹwon Babaláwo tóùn wí
Ẹ̀sọ̀ẹ̀sò n làgbàlagbà fíí ṛìnrìn ògànjó
Torí i kó ṃó bąà subú
A díá fún Òrúnmìlà
Ti ń ḷo rèé ẹwo ilédì
Lái ḅénì kankąn so
Ẹ̀bọ n ẉón nį́ ó se
Ko lè baà ẹ̀ḍèrò
Àfi ḅẹ́e bá fún ṃi léran ò
Kó lè baà ẹ̀ḍèrò
Ọmọ aráyé dé mi máwo ò
Wọ́n ẹse bí n ò lẹ̀è ẹsòrò
Kó le baà ẹ̀ḍèrò
Àfi ḅẹ́e fún ṃi léran ò
Kó lè baà ẹ̀ḍèrò

Ìká Òtúá A
Ifá desea bien a esta persona. Él tendría descanso de mente y paz. Él sería perfecto.

Es con prudencia que una mayor persona camina en el medio de la noche
Con tal que él no se derrumbaría
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Que iba entrar en ilédì
Sin decir a nadie
Le pidieron que realizara sacrificio
Cuando Òrúnmìlà estaba entrando en ilédì

Él era reflexivo
Todos sus representantes seguirían lanzando adivinación,
Òrúnmìlà estaría en casa meditando
En el día ellos realizarían los rituales
Òrúnmìlà harían una demanda para una cosa particular
Ellos le darían entonces ratas
Ellos le darían carne
Pescado
Y la vida los agradaría
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Es con prudencia que una mayor persona camina en el medio de la noche
Con tal que él no se caería
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Que estaba entrando en ilédì
Él entró en ilédì sin decir a nadie
Le pidieron que realizara sacrificio
Con tal que se resolvería mejor
Excepto que usted me da carne
Con tal que se resolvería mejor
El hijo de hombre me cubrió en un plato
Ellos pensaron que yo no pudiera hablar
Tal que se resolvería mejor
Excepto que usted me da carne
Con tal que se resolvería mejor

Ìká Òtúá B
Ifá pé kí eléyìun ọ̀ mọ́ọ̀ fẹ̀ẹ̀sò èèsò se nnkan. Kó sì rúẹ̀o kǒun ó mó rìí nnkọn tí ó dá a gúnlè.

Gbó gbó gbó igi méjì
Bó bá koraa wọn lónà
Wọn a sì jeraọ won tán lúúlúú
A díá fún Sòbìà
Ti n gbóguúṇ tòrụn bò wálé ayé
Wọ́n ní kí ẹ́wón ó ṛúbo
Ńgbà tí Sòbîà ẹ́n bò wálé ayé
Àwọn tí ó dàá gúnlẹ́ ní n ẹ́wáá bò
Ifá pé ká rụ́bo
Òun ò níí jé á rí àdágúnlè
Gbó gbò gbó igi méjì
Bó bá koraa wọn lónà
Wọn a sì jeraọ won tán lúúlúú
A díá fún Sòbìà
Ti ń gbóguúṇ tòrụn bò wálé ayé
Mọ́ dàá wa gụ́nlè dákun
Sòbìà

Mọ́ dàá wa gụ́nlè dákun
Sòbìà

Ìká Òtúá B
Ifá le pide a esta persona que sea prudente en dar problemas. Él se advierte para realizar sacrificio con tal que él no vería algo que lo haría inmóvil.

Dos bosques cortos y achaparrados
Si ellos continúan chocando entre sí
Ellos cortarían cada uno a otro para formar polvos
Adivinación lanzada para el gusano (lombriz) de Guinea
Eso estaba trayendo guerra del cielo a la tierra
Le pidieron que realizara sacrificio
Cuando el gusano de Guinea entró en la tierra
Él vino buscando a las personas para dar inmovilidad
Ifá nos pide que realicemos sacrificio
Él no nos permitiría ver una enfermedad que nos de parálisis
Dos bosques cortos y achaparrados
Si ellos continúan chocando entre sí
Ellos cortarían cada uno a otro para formar polvos
Adivinación lanzada para el gusano de Guinea
Eso estaba trayendo guerra del cielo a la tierra
Por favor no nos dé impedimento
Gusano de guinea
Por favor no nos haga inmóvil
Gusano de guinea.

Ìká Ìrẹtè A
Ifá pé òun pé iré fún eléyìun. Bọabaa wọ́n gbọ́ ọdọ̀e kaṇ ọlówó ọ̀è. Kó lòó wa ilè ḳótókótó, kó bu iyò àti ọoyin sí ọ̀i, ḳó wáá dú ọdọ̀e náà síbè. Lẹ́yìn náà ni kó se àdúà lórí ọ̀i ọbabà è sọ́nú ihò náà. Ifá pé bọaba è ní ọ́ ọ̀jèé kí nnkan è ọ́ dùṇ. Bí baba è bá n be láyé, kó lòó fún baba yìí ní Àkùko adìe.

Ìká nÌkọ́ ẹléja
Ìrẹṭè nỊ̀rẹtè Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn
A díá fúṇ Òmùmùyín
Ọmọ Ạ̀ṣéyìin ọ̀mòkín
Wọ́n ní kó rụ́bo
Wọ́n ní ó yáọ̀ lòó wọa ilè
Kó bu oyin àti ọ̀ iyò sọ́nú è
Kó wáá gbẹ́ oruṇ adìe ṣórí ilẹ̀ tó gbé
Kó wáá sàdúà bọaba è
Kó wáá fi ọdọ̀e òhún ju gbogbọo ara è
Kó wáá gé Orí ọadìe náà ọ̀ sínú è
Wọ́n ní gbogbò nnḳan è ní ó sùn
Ayé ọ̀è bá dára
Ó bẹ̀rẹ̀ sii lówó
Ó lọ́rọ̀ò
Baba wọ́n dúó tìí
Wọ́n gbè é
N ní wá n jó ní ẃá n yò
Ní ́n yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní bẹ́è làwon Babaláwo tòún wí
Ìká nÌkọ́ ẹléja
Ìrẹṭè nỊ̀rẹtè Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn
A díá fúṇ Òmùmùyín
Ọmọ Ạ̀ṣéyìin ọ̀mòkín
Ọ̀mùmùyím dé ò
Ọmọ Ạ̀ṣéyìn
Baba wá gboyin
A sì gbóhùn

Ìká Ìrẹtè A
Ifá desea bien a esta persona. Él se exalta para realizar sacrificio a su padre que acepta un pollo para el. Ifá le pide excavar un agujero pequeño en la tierra y verter miel y sal en él. Él debe matar la gallina entonces en el agujero, y orar en él. Ifá dice que es su padre que haría bien sus cosas. Si su padre está vivo, él debe ir y debe darle un pollo vivo.

Ìká nÌká eléja
Ìrẹtè nỊ̀rẹtè Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn

Adivinación lanzada para Òmùmùyín
El niño de Aséyìin mókín
Le pidieron que realizara sacrificio
'Vaya y excave un agujero pequeño en la tierra'
'Vierta sal y miel en él'
'El sostener el pollo encima del agujero excavado'
'Usted debe orar invocando el espíritu de su padre entonces en él'
'Use el pollo para cepillar todos su cuerpo'
'Después de esto, usted debe matar el pollo en él'
'Todas sus cosas se endulzarían' Ellos concluyeron
Su vida se puso buena entonces
Él empezó a tener la riqueza
Él tenía las riquezas
Su padre esta de pie por él
Y lo aprovecha
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que es exactamente como su Babaláwos dicho
Ìká nÌká eléja
Ìretè nÌretè Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn
Adivinación lanzada para Òmùmùyín
El niño de Aséyìn mókín
Òmùmùyín regresa
El niño de Aséyìn
Nuestro padre acepta la miel
Y nosotros oímos su contestación

Ìká Ìrẹ̀tè B
Ifá pé ǹnkan eléyìun ò ṇíí bàjé. Kí nṇkan ó mó ṇù ni ǩó rúbo sí.
Ŋnkaṇ ẹlẹ́yìụn ò níí sonù mó o lówó.

Aṣọ Babaláwo níí gbó lórí eékún
Níbi ti gbé́ ṇ bofá kiri
Ẹ̀wù Oṇísègùn níí ya ní ḳàkà orùn
Níbi ti gbé́ n jàjànbilà
A díá fúṇ Ọ̀ṭòtò Èyí
Èyí tíí ṣoṃo bíbí inú Àgbonnìrègún
Odidi ǹnkan òun ò nù báyìí?
Kò ṣonù ṃó òụn ḷówó?
Wọ́n ní kó rụ́bo
Ló bá rụ́bo
Nǹkaṇ è ọ̀ sonụ̀ mó
Ayé ɣẹ́ é
N ní wá n jó ní ẃą́ n yò
Ní ńn yin ą̀won Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní ḅ́é̀ lą̀won Babaláwo tòún wí
Aṣọ Babaláwo níí gbó lórí eékún

Níbi tí gbé ọ̀ bofá onífá kiri
Ẹ̀wù Oọ́ísègùn níí ya ní ḳàkà orùn
Níbi tí gbé́ n jàjàngbilà
A díá fúọ̀ Ọ̀tòtò Èyí
Èyí tíí ṣoọ̀mo bíbí inú Àgbonnìrègún
ʹỌ́ọ̀seé nù?
Ọ̀tòtò Èẏí seé nù lójú Ikin
ʹỌ́ọ̀seé nù?

Ìká Ìọ̀rẹ̀tè B
Estaría bien con esta persona. Sus cosas no se perderían. Él debe realizar el sacrificio para anticipar esto.

Es la ropa de Babaláwo que está estropeado sobre la rodilla
Donde él iba acerca de realizar los sacrificios a alguien (alguno) más (otro) Ifá
Es la tela del curandero que rasga en el cuello
Donde él estaba luchando inseparablemente
Adivinación lanzada para Òtòtò Èyí
El niño de las entrañas de Àgbonnìrègún
'¿Habría envolver (atar, empacar) para mis cosas no se perderse '?
'¿Yo tendría una segura custodia de mis cosas '?
Le pidieron que realizara el sacrificio
Él realizó el sacrificio entonces
Sus cosas se negaron a estar perdidas de nuevo
La vida lo agradó
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que es exactamente como su Babaláwos dijo
Es la ropa de Babaláwo que está estropeado sobre la rodilla
Donde él iba acerca de realizar los sacrificios a alguien más Ifá
Es la tela del curandero que se rasga en el cuello
Donde él estaba luchando inseparablemente
Adivinación lanzada para Òtòtò Èyí
El niño de las entrañas de Àgbonnìrègún
¿Cómo debe perderse?
¿Cómo habría este seguro ser perdido en la presencia de Ikin?
¿Cómo llegaría a perder?

Ìká ̩Òs̩é A
Ifá pé kí eléyìun ó̩ rúbo; ay̩é ó ye é. Ifá rí Obìnrin kn̩, Ifá kì ̩í níl̩ò ̩pé k̩ó̩ m̩o ́ gbórò sí o̩ko è lénu. Bí ò̩ b̩á gbóràn, òun ó tì í mole.

Ìká w̩ón̩ ̩sé
Ìká w̩ón rún
Ìká w̩ón fàyn ̩p̩èr̩è ̩peer̩ẹ bí aso
Ìká w̩ón̩ ̩sé mùlùnkún
Bí apá ìb̩ílè Akika
A díá fún Oyè̩bóádé tíí ̩saya Òrúnmìlà
Ò̩rúnmìlà wí wíí wí
Kò f̩é
Ò̩rúnmìlà̩ so̩ ̩so̩o so
Kò gbà
Ó ní kó ̩se ̩p̀è̩l̩é̩pèlé
Kò dáhùn
Ifá bá̩ se e ̩mólé
Ó bá ké ìjàsì láti inú Ilé
Ó l̩é̩ekú o ̩ò o̩mo À̩gbonnìrègún
W̩ón̩ ní hin
Ìká w̩ón sé; Ìká̩ wón sé mùlùnkù b̩í apá ibílè akika
Hin
A díá fún Oyèbóádé tíí ̩saya Òrúnmìlà o
Hin
Ó ló yá jeb̩i lo ò o ò o ò
Ò̩rúnmìlà Ikú onídà ó yá ̩jebi ló o ò
Ò̩rúnmìlà ikú onídà ó yá ̩jebi ló o o
Ò̩rúnmìlà Ikú onídà ó yá ̩jebi lo
Sí mií ̩lè dákun o
Ò̩rúnmìl̩à̩ sí m̩ií lè dákun o ò ò ò
Ò̩rúnmìl̩à̩ sí m̩ií lè dákun o ò o ò
Ò̩rúnmìl̩à̩ sí m̩ií lè dákun

Ìká ̩Òs̩é A
Ifá le pide a esta persona que realice sacrificio. La vida lo agradaría. Hay una mujer particular cerca de esta persona; Ifá manda a la mujer para estar atenta a su marido. Si no Ifá la cerraría (Bloquear, encerrar).

Su dedo está roto
Su dedo se aplasta
Su dedo se rasga a lo largo como una tela
Su dedo está torpemente torcido
Como la base de ìbílè Akika
Adivinación lanzada para Oyèbóádé la esposa de Òrúnmìlà
Òrúnmìlà instó y la acarició en un problema urgente
Ella se negó a escuchar
Òrúnmìlà intentó corregirla
Ella se negó a sobresalir

Él le pidió que estuviera atenta
Él era infructuoso
Ifá la cerró como resultado
La mujer después de un período de tiempo reventó en la canción de
Ìjàsì dentro de la prisión
Yo saludo a todos los niños de Àgbonnìrègúnm, ella cantó
Hin
El dedo está roto, se aplasta, y está torpemente torcido como la base de ìbílè akika
Hin
Adivinación lanzada para Oyèbòádé la esposa de Òrúnmìlà
Hin
Es mejor que hambre, ella cantó patéticamente
Òrúnmìlà, por favor, la muerte por la espada es buena que hambre
Òrúnmìlà la muerte por la espada es buena que hambre
Por favor suélteme
Òrúnmìlà suélteme yo lo pido
Òrúnmìlà por favor suélteme
Òrúnmìlà por favor suélteme

Ìká ̣Òṣé B
Ifá pé òun pé iré fún eléyìuṇ. Iḟá ṛí omo osú ̣kạn; kọ̀ gbọdò gbé omọ rè ṛe ̣ilée bàḅá ̀è ̣torí ̣àwoṇ eni ibí n bè nbè ti won ò ̣fé kọ́ ṇí ̣nnkạn. Iḟá pé ḳó ̣forí pamò sílé oko è kí wón ó mó ba tiè jé.

Àsá ̀n wéwé
Awo ̣Oṃodé
A díá fún ̣Èsùu Pànàdà
Èyí ti ò rí èèṛù je
Èṣùu pànàdà tó sawo ti ọ̀ rérù je
Ló díá fún Òkòkó ̣ṇìyèlè
Ọmọọ ẉon ní Ìsálú òkun
Níḭ́ó tí n fomi ojúú sògḅéṛè omo
Wọ́n ní yóó bḭ́mọ ̣lạ́pọ̀lopò
Ẹḅọ ̣oṃo ni ḳó se
Wọ́n nḭ́ sùgbón kọ̀ gbodọ̀ gḅé omo re iḽée baba è
Nitori à ̣won Elénìní
Kò ̣se méjì ̣mó
Ó bá rú ̣bo
Ayé bá ẏẹ́ é
N ní wá n jó ní ẃạ́ n yò
Ní ́n yin à ̣won Babaláwo
Àwọn Babaláẃo n yin Ifá
Ó ní ḅḛ́è làwon Babaláwo tòún wí
Àsá ̀n wéwé
Awo ̣Oṃodé
A díá fún ̣Èsùu Pànàdà
Èyí ti ò sí èèṛù je
Èsùu pànàdà tó sawo tí ọ̀ rérù je
Ló díá fún Òkòkó ̣ṇìyèlè

Ọmọọ ẉon ní Ìsálú okun
Níjó ti n fomi ojúú sògbéṛè omo
Ó wu Òkòkó ṇìyèlè
Kó gbómọ lo rèé han Òkun
Àwọn abíṇú ení tị n be nígbèyìnwò Òsá ni ò jé
À báà fún ẉon lówó
Ká fún ẉon ḷáso
Ká fún ẉon lágbàbó
Kódà ká fún ẉon ṇíwòfà
Abínú eni ì ḷí fé
Èèyàn búburú won ò níí gbà.

Ìká Òṣé B
Ifá desea bien a esta persona. Ifá ve a una mujer divorciada que es exaltada (ensalzar) para no tomar a sus niños a la casa de su padre. Esto es debido a algunas personas que no quieren el progreso para ella. Ifá la quiere devolver al lugar de su marido y permanecer allí. Ella no se estropearía.

Àsá n wéwé
El Babaláwo de Omodé
Adivinación lanzada para Èsùu Pànàdà
El que había estado practicando su sacerdocio sin tener cualquier regalo libre
El Èsùu Pánádá que había sido un sacerdote por largo sin tener regalos libres
Él fue el uno que lanzo adivinación para Òkòkó nìyèlè
Su niño al otro lado del océano
En el día que ella estaba llorando debido a los niños
Ellos le dijeron que ella tendría muchos niños
Pero ella debe realizar sacrificio
Y nunca debe aventurar en tomar a sus niños a la casa de su padre
Es anticipar la posibilidad de su ataque enemigo
Ella hizo nada más (otro)
Ella realizó el sacrificio
La vida la agradó
Ella estaba bailando entonces y estaba regocijando
Ella estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Ella dijo que es exactamente lo que su Babaláwo dijo
Àsá n wéwé
El Babaláwo de Omosé
Adivinación lanzada para Èsùu Pànàdà
El que había estado practicando su sacerdocio sin tener cualquier regalo libre
El Èsùu Pànàdà que había sido un sacerdote sin tener regalos libres
Es el uno que lanzo adivinación para Òkòkó nìyèlè
Su niño al otro lado del océano
El sacrificio es el antídoto prescrito para ella
Agradó a Òkòkó nìyèlè

Para mostrar a sus bebés al otro lado del océano
Pero los seres malos que viven al lado de la Albufera lo readiestraron.
Nosotros podríamos darles dinero
Nosotros podríamos darles ropa
Nosotros podríamos igualar la comida libre
O sirvientes y esclavos
Los malos nunca preferirían cualquier a su maldad
Diabólicamente las personas dispuestas nunca se arrepentirían.

Ìká Òfún A
Ifá pé òun pé iré fún eléyìun. Olòrun ó ba seé, Ifá ó ba se é, Orii rè náà ó ba se é. Ebo no kó rú dáadáa.

Orí Ìká fún
Orí Ìká ò fún
Oríeni níí fún ni níre
A díá fún Dèndèré
Èyí tíí se iyeọ Osù lórun
Òun le níre báyìí?
Ire jókòó ti òun bàyìí?
Wọn lébo ni kó rú
Osù bá rúbo
Gbogbo Ìrawó bá jókòọ ti Osù
Iré gbogbo bá jókòó tì Í
Ló bá kọ omo bò wínniwìnni
Ifá lóun pé iré fún eléyìun
Ó ní Orí Ìká fún
Oríeni níí fún ni níre
A díá fún Dèndèré
Èyí tíí se iyeọ Osù lórun
Wọn ní kó sá kaalè kójàre ebo ní í se
Dèndèré gbébọ nbè
Ó rúbo
Dèndèré mòmò dé ò
Iye Osù
E wá wo iyeọ omo ti Osùọ kó bò àjò
Dèndèré dé ò
Iye Osù

Ìká Òfún A
Ifá desea bien a esta persona, Ifá ora a Dios para ayudarlo, y él lo ayudaría también. Su Orí también lo ayudaría, pero él debe realizar sacrificio bueno.

Si el Orí de Ìká es firme
O está suelto
Es el Orí de uno que da fortunas buenas a uno
Adivinación lanzada para Dèndèré
La madre de la Luna creciente en el cielo
'¿Habría, yo ver todas las cosas buenas'?
'Las cosas buenas se quedarían conmigo '? Ella había preguntado
Le pidieron que realizara el sacrificio
La Luna creciente realizó el sacrificio
Todas las estrellas se quedaron con la luna
Todas las cosas buenas se quedaron con ella
Ella lleva sosteniendo muchos niños
Ifá dice que él desea bien a esta persona
Él dijo si el Orí de Ìká es firme
O está suelto

Es el Orí de uno que da buenas fortunas a uno
Adivinación lanzada para Dèndèré
La madre de la Luna creciente en el cielo
Le pidieron cuidar de la tierra y realizar sacrificio
Dèndèré oyó hablar del sacrificio
Y lo realiza
Dèndèré regresa
La madre de la Luna creciente
Venga y vea a los niños que ella devolvió de su jornada
Dèndèré regresa
La madre de la Luna creciente

Ìká Òfún B
Ifá pé kí eléyìun ó ṣ rúbọ kí enú ó ká a kọ́ mó baà será è lóhun. Ó ńdàbí ìgbàtí ẉọ́n n re eléyìun je. Enin ó ré e jé wáá sálọ fún un. Ifá pé wón ó fìyà je onítòhún lókèèrè, yọ́ó sì padà wá fún eléyìun. Èrąnkùn lebo e. Àtoko àtaya ó gbodò wo ìran lénu ojó méta yí o. Kí wón ó mó baà gbé nnkan ti ibi ìran ti ón lòó wò bò.

Ẹri pésépésé
Ẹrè pésépésé
A díá fún Òni tíí sẹ wòle Òrìsà
Wọ́n ní kó rúbo kí enu ó ká a
Òòsà wí fún un tití
Kò gbó
Ńgbà ó dijó kan
Òní bá bínú kúò lodo Òòsà
Ó bá korí sílé Olókun
Ńgabà ó délé Olókun
Ó bó sínú omi
Ní bá ń se fàájì nbè
Òòsà wáá ní 'Owó òun le te Òni báyìí'
'Òni tí ń ré òun je yìí?
Wọ́n ní kí Òòsà ó rú Ẹwúré méjì
Òòsà rú Ewúré
Wọ́n bá fi Aẉọ è kan Ìlù
Ó gbébo fún Èsù
Èṣù bá ní ó kálo
Èṣù lóun ó bàá Òòsà mú Òni
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
A díá fún Òni ti ò dáràn Òòsà
Ti ó re ilé olokun lo rèé dáké sí
Èṣù bá gbéra
Ó mú okún àti dùùrù lówó
Ó sì gbé ìlú tí wón fi Awo erąn ìrúbo se
Bó ti dóhùún ló rí Òni tó nąpá nasè
Èṣù bá pojóbó okùn
Ló bá foriń sénu
Ó nú 'Oni Omo Olókun'

Súré wá o wáá jó dùùrù kó ọ̀ sún keere ò

Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
Jó dùùrù kó o súǹ keere
Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
Wáá jó dùùrù kó osúǹ keere
Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
Ọ̀ní dáké ó dáké tì
Ọni bá gbó ìlù
Ìlù ló dùn tó báyìí?
Òun ó lòó wò ó
Bí tí´nlo
Èṣù tun ní Erì pésépésé
Erè pèsèpèsè
A díá fún Òni wàkàwàkà
Èyí tíí se wolé wòde Òrìsà
Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
A díá fún Òni ti ò dáràn Òòsà
Ti ó rojú `kun lo rèé dáké sí
Ọ̀nilomo Olókun
Súré wá o wáá jó dùùrù kóọ̀ sún keere ò
Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
Jó dùùrù kóo súǹ keere
Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
Ọni bấ nlbo fàà
Ìlú dùn mó o
Kó bó sókè kóun náà ó jó
Èṣù bálso okùn śí I ndìí
Níón bá so Ònì mole
Níbi wón gbé nlso Ònì mole núu
Nión bá dá Òni gúnlè
Wọn ò bá jé ó jádẹ mó.

Ìká Òfún B
Ifá le desea a esta persona que realice sacrificio. Él se exalta para ser disciplinado tal que él no se causaría daño. Ifá dice que él está estafando y el timo ha corrido lejos. Dondequiera que el embaucador corre, él se castigaría allí y se enviaría encontrarse a esta persona de regreso. Soga entrelazada es el sacrificio. Ifá manda a la esposa y marido para no ser espectadores de cualquier desgracia en las calles estos últimos días.

Eri pésépésé
Erè pésépésé

Adivinación lanzada para el Cocodrilo, el amigo íntimo de Òòsa
Le dijeron que realizara sacrificio a ser disciplinado
Òòsà advirtió y lo advirtió
Él se negó a escuchar
Un día fatal
El Cocodrilo en enojo dejó a Òòsà
Él salio para la casa de Olokún
Cuando él llegó a la casa de Olokún
Él entró en las aguas
Y estaba teniendo un tiempo bueno fuera
'Cómo yo podría agarrar su cocodrilo '? Òòsà preguntó
'¿Este Cocodrilo que está estafándome '?
Ellos le pidieron a Òòsà que sacrificara dos cabras
Él lo ofreció
Ellos usaron la cabra' las pieles para hacer un tambor
Y el sacrificio se dio a Èsù
Èsù le pidió a Òòsà que lo siguiera
'Yo habría, ayudarlo a que usted agarra a el Cocodrilo' Èsù dijo
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
Adivinación lanzada para el gran Cocodrilo que realmente no comprometió ningún crimen contra Òòsà
Pero iría y se quedaría escondido en la casa de Olokún
Èsù salio entonces para la casa de Olokún
Él tenía su soga y piano manual
Él también tomó el tambor hecho de la piel del animal sacrificado
Él llegó allí y vio al cocodrilo que descansa en el agua
Él rápidamente lazo soga a un fin
Y reventó fuera cantando
'El cocodrilo el niño de Olokún ', él entono
'Corra aquí para bailar a mi piano y mueva en pasos cortos '
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
Baile a mi piano y mueva en cortos pasos
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
Venga y baile a mi piano y mueva en pasos cortos
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
El Cocodrilo volvió callando y escuchado
Él oyó la melodía
'¿Una tonada podría ser esta melodía '?
'Yo debo ir y debo ver ' Él dijo
Como él iba
Èsù, con duros golpes de tambor cantado, ríos pequeños de ninguna importancia
Adivinación lanzada para el Cocodrilo fuerte
El amigo íntimo de Òòsà
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú

Adivinación lanzada para el Cocodrilo que no comprometió ningún crimen contra Òòsà
Que iría a la superficie del océano para quedarse
Cocodrilo el niño de Olokún
Corra aquí y baile a mi sonido de piano y mueva en pasos cortos
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
Baile a mi sonido de piano y mueva en pasos cortos
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
Con la gran velocidad, el Cocodrilo se acercó a la orilla
La melodía era muy buena a sus orejas
Como él estaba a punto de caminar a la playa para bailar
Èsù insertó el lazo de la soga en él
Eso era cómo ellos ataron al cocodrilo
Y ésa era la historia que empezó atando los Cocodrilos
Ellos arrestaron al Cocodrilo
Y denegaron su movimiento libre

Las Palabras difíciles.
Ìká

1. ***Tùnhíìn****: El lamento de la Hiena bebé*
2. ***Pààká aborí jẹ̀ti jèti****: Una cierta mascarada que es muy terrible. Sale para sólo exponerse de vez en cuando.*
3. ***Que vería a su padre como su compañero****: Esto está describiendo la posición de Òrúnmìlà que es un rey. Como un rey, él se vuelve también la cabeza de su padre.*
4. ***Atọ́kùn****: El capitán de la mascarada durante su excursión o exposición.*
5. ***A méwú́rẹ́ sòrun è ntorí omo****: Oníbàyì dúdú (Nombre de una persona) es el niño de este clan. Se traduce como la persona que irregularmente sacrificó una cabra a sus antepasados para conseguir niños.*
6. ***Apá, Ìrókò****: Maderas duras encontrados en los bosques de lluvia.*
7. ***Òpẹ Èlùjù****: Aceite de árbol de palma y su familia.*
8. ***El hombre rasparía su corteza****: Casi todos árboles de madera dura tienen sus cortezas que son un componente de una medicina o de otra. El epicarp se quita extraer la savia para la medicina en hervir por consiguiente.*
9. ***Alágbẹ̀de ìmòbà****: Alágbède es un herrero y el ìmòbà es el nombre de ciudad antigua dónde el verso del Ifá fue cantado primero.*
10. ***Ewìrì****: Sopladores (ventilador)*
11. ***Àkùko ìtàn gàjàlà****: El nombre de un Babaláwo antiguo*
12. ***Ègà****: Un tipo de pájaro*
13. ***Àlàó****: El nombre de la alabanza para un hombre*
14. ***Ìgbesà****: El nombre de una ciudad en particular*
15. ***Òjo, Òòró, Òfà****: Los nombres de ciudades en el Kwara estado de Nigeria*
16. ***Òòrè gìdìgbà****: El nombre de una persona*
17. ***Bòbó à á jíí lé****: El lugar de goce (disfrute)*
18. ***Ògúngbádé****: El nombre de persona*
19. ***Elẹ́rìn ọ̀ọ̀ sà omọ ogbón inú eni níí tó nìí je****: La denominación para (16). El niño del clan el conocimiento de uno y la sabiduría es bastante para crear la riqueza para sostener el sustento de uno.'*
20. ***Àtè****: La Goma (chicle, encía, engomar)*
21. ***Ìsòròsòpè****: Todos los observadores de ritos y rituales*
22. ***Káà káà Gúndá, Kàà kàà Gúndá****: Los ritmos. Ìká Ògǔndá*
23. ***Olónkò Ègì****: Un nombre antiguo*
24. ***Es la razón por romper su cabeza****: La analogía. Para probar si el okra está fresco o no, es la punta (la cabeza) que tiene que estar roto.*
25. ***Ọ̀rí loníse****: El nombre de un Babaláwo. (Lt) 'es Orí que tiene la solución.*

26. ***Ilédì**: Cuando Ikin, el tipo especial de fruta de palma de aceite que está usándose en la adivinación se cubre en un plato. Está llamado estar en Ilédi. Es el objeto de culto en Ifá.*
27. ***Oòni**: El título del rey de Ilé Ifé. Oòni es el sacerdote principal de Odùduwà, el padre de todos los Yorubas.*
28. ***Àlàkàn Èsùú, Omọ ágbèlésebo ntorí omo**: La denominación para Oòni que dice sobre cuánto el rey quiere a los niños. 'Él es la fuente para los préstamos para usar en los sacrificios para él tener los niños.'*
29. ***Ìkánìká ẹlẹjọ, Ìretè nìretè Oníwòó, Èjì gede làá gbóhùn àràn**: Los nombres de Babaláwos*
30. ***Oyèbóádé**: El nombre de una persona*
31. ***Àsá n wéwé**: El nombre de un Babaláwo. Significa incierto.*
32. ***Èsù Pànàdà**: El nombre de otro Babaláwo*
33. ***Òkọ̀kó nìyèlè**: La gallina madre.*
34. ***Ìsálú Òkun**: El océano profundo*
35. ***Ìgbandúrúkú Ìgbandùrùkù**: Los nombres de Babaláwos y ritmos.*
36. ***Káwó fún mi kí n kásè fún o**: Un tipo de declaración que expresa actos de compensación, venganza o represalia. Si usted mueve sus manos para mí, yo movería mis piernas para usted.*
37. ***Oníkàámògún**: El nombre de una persona.*
38. ***Òràmolè**: Otra denominación para la montaña*
39. ***Gbọnhingbonhin**: Enfatizando la fuerza de la piedra. La piedra se establece en su sitio. Es duro, montuoso y una masa.*